BRUXELLES-CAPITALE

ASSEMBLEE REUNIE DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE

SESSION ORDINAIRE 1995-1996

29 NOVEMBRE 1995

PROJET D'ORDONNANCE

insérant un chapitre XII*bis* dans la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale et modifiant l'article 94, § 8, de la même loi

Exposé des motifs

Le présent projet trouve sa place dans le cadre du plan IRIS et de l'accord de coopération relatif à la politique hospitalière conclu le 19 mai 1994 entre l'Etat fédéral, la Région de Bruxelles-Capitale et la Commission communautaire commune.

En vue d'assurer la pérennité des hôpitaux publics bruxellois, cet accord encourage, entre autres, la mise en place de mécanismes de coordination et de coopération entre les responsables des différentes institutions hospitalières publiques situées sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale, à savoir les communes, les centres publics d'aide sociale et les associations créées en application du chapitre XII de la loi du 8 juillet 1976.

A cette fin, l'accord prévoit la mise en place de deux niveaux de gestion :

- d'une part, les associations hospitalières qui sont créées hôpital par hôpital et qui ont pour objet d'assurer l'exploitation et la gestion des différentes entités hospitalières,

B-10/1 – 95/96

BRUSSEL-HOOFDSTAD

VERENIGDE VERGADERING VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE

GEWONE ZITTING 1995-1996

29 NOVEMBER 1995

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

tot invoeging van een hoofdstuk XII*bis* in de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn en tot wijziging van artikel 94, § 8, van dezelfde wet

Memorie van toelichting

Dit ontwerp kadert in het IRIS-plan en in het samenwerkingsakkoord van 19 mei 1994 tussen de Federale Staat, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie betreffende het ziekenhuisbeleid.

Met het oog op het voortbestaan van de Brusselse openbare ziekenhuizen zet dit samenwerkingsakkoord aan onder andere tot het tot stand brengen van coördinatie- en samenwerkingsmechanismen tussen de verantwoordelijken van de verschillende openbare ziekenhuizen op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Dit zijn de gemeenten, de openbare centra voor maatschappelijk welzijn en de verenigingen die werden opgericht met toepassing van hoofdstuk XII van de wet van 8 juli 1976.

Hiertoe bepaalt het akkoord dat twee beheersniveaus in het leven worden geroepen :

- enerzijds de plaatselijke ziekenhuisverenigingen die per ziekenhuis werden opgericht en als doel hebben de verschillende ziekenhuis-entiteiten te exploiteren en te beheren;

- d'autre part, la structure faîtière qui doit assurer la coordination et le contrôle de la politique menée par les associations locales.

Tant ces dernières que l'association faîtière sont constituées sous la forme d'une association conformément au chapitre XII de la loi du 8 juillet 1976.

Les associations locales sont composées de la commune et du centre public d'aide sociale concernés, de représentants du corps médical et, dans le cas des hôpitaux universitaires, de l'ULB et de la VUB. L'association faîtière se compose des membres associés des associations locales.

En vertu de l'article 126, § 1er, de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale, les associations créées conformément au chapitre XII de cette loi sont normalement soumises aux règles de contrôle et de tutelle administrative applicable aux centres publics d'aide sociale.

Sans modification de la loi du 8 juillet 1976, ces règles devraient, dès lors, d'appliquer à la structure faîtière et aux associations locales.

Le présent projet a pour objet de déroger à ce principe et de soumette les associations locales et l'association faîtière à un régime particulier en matière de tutelle administrative.

L'application des règles de contrôle auxquelles sont soumis les centres publics d'aide sociale doit, en effet, être évitée et ce, pour plusieurs raisons.

Tout d'abord, l'objectif de la restructuration des hôpitaux publics bruxellois est d'assurer la coordination des politiques menées en la matière par les autorités locales. Ce rôle de coordination est dévolu à la structure faîtière. Afin d'assurer l'effectivité, un rôle de contrôle doit également lui être attribué. Le contrôle sur les associations locales doit, dès lors, être exercé, au premier chef, par la structure faîtière, et non pas par les autorités de tutelle traditionnelles comme le prévoit la loi du 8 juillet 1976. Si les contrôles de tutelle prévus par cette dernière devaient se superposer au contrôle exercé par l'association faîtière, il y aurait, en outre, double emploi et accentuation des lourdeurs administratives.

Ensuite, de nombreux contrôles de tutelle prévus par la loi du 8 juillet 1976 sont exercés par les autorités communales. L'application de ces contrôles aux associations hospitalières locales et à l'association faîtière doit être évitée. Les communes seront, en effet, membres tant des associations locales que de l'association faîtière. Il paraît incon-

- anderzijds de koepelstructuur die moet instaan voor de coördinatie en de controle van het beleid dat door de plaatselijke verenigingen wordt gevoerd.

Zowel deze laatste als de koepelstructuur worden opgericht onder de vorm van een vereniging overeenkomstig hoofdstuk XII van de wet van 8 juli 1976.

De plaatselijke verenigingen bestaan uit de betrokken gemeente en het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn, afgevaardigden van het medisch korps en, voor de universitaire ziekenhuizen, vertegenwoordigers van de VUB en de ULB. De koepelvereniging bestaat uit de geassocieerde leden van de plaatselijke verenigingen.

Krachtens artikel 126, § 1, van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn zijn de verenigingen die zijn opgericht overeenkomstig hoofdstuk XII van deze wet normaliter onderworpen aan de regels van controle en administratief toezicht die van toepassing zijn op de openbare centra voor maatschappelijk welzijn.

Zonder wijziging van de wet van 8 juli 1976 zouden deze regels derhalve van toepassing moeten zijn op de koepelstructuur en op de plaatselijke verenigingen.

Dit ontwerp is bedoeld als afwijking van dit beginsel en als middel om de plaatselijke verenigingen en de koepelvereniging te onderwerpen aan een specifieke regeling inzake administratief toezicht.

De toepassing van de controleregels waaraan de openbare centra voor maatschappelijk welzijn onderworpen zijn, moet immers om verscheidene redenen worden vermeden.

Eerst en vooral heeft de herstructurering van de Brusselse openbare ziekenhuizen tot doel het beleid dat door de plaatselijke overheden terzake wordt gevoerd, te coördineren. Deze coördinerende taak is voorbehouden aan de koepelstructuur. Om ze efficiënt te kunnen vervullen, dient de koepel eveneens een controlerende taak te worden toegekend. Het toezicht op de plaatselijke verenigingen moet daarom in de eerste plaats worden uitgeoefend door de koepelstructuur en niet door de traditionele toezichthoudende overheden, zoals door de wet van 8 juli 1976 wordt bepaald. Mochten daarenboven de hierin vastgestelde controles van toezicht bovenop de door de koepelvereniging uitgeoefende controle komen, dan zou dit een overbodige overlapping inhouden en de administratieve stroefheid benadrukken.

Op de tweede plaats worden talloze door de wet van 8 juli 1976 bepaalde controles van toezicht door de gemeentelijke overheden uitgeoefend. De toepassing van deze controles op de plaatselijke ziekenhuisverenigingen en op de koepelvereniging moet worden vermeden. De gemeenten zullen immers zowel van de plaatselijk vereni-

cevable de leur permettre d'exercer un contrôle de tutelle sur des associations dont elles font partie et dans lesquelles elles participent, dès lors, à la prise de décision. Un tel contrôle permettrait à la commune de remettre en cause des décisions de l'association pour lesquelles les mandataires de la commune au sein de celle-ci ont exprimé un vote positif. De même, il permettrait à la commune de faire échec à l'application des règles de majorité prévues par les statuts. Si une décision est adoptée conformément aux statuts, mais à l'encontre des votes négatifs émis par les mandataires de la commune, cette dernière pourrait, ensuite par le biais des contrôles de tutelle, remettre en cause la décision de l'association.

L'assouplissement des règles de la tutelle générale ne change en aucun point la tutelle prévue par la législation sur l'emploi des langues en matière administrative.

Pour ces différentes raisons, il est nécessaire d'insérer dans le chapitre XII de la loi du 8 juillet 1976 un nouveau chapitre, le chapitre XII*bis* prévoyant que les associations locales et l'association faîtière ne sont pas soumises aux règles de tutelle applicables aux centres publics d'aide sociale et décrivant un nouveau régime de contrôle.

Il est, certes, exact, que l'alinéa 2 de l'article 126, § 1er, de la loi du 8 juillet 1976, prévoit que «*pour les hôpitaux qui dépendent d'une association, la tutelle administrative est limitée à l'application des articles 111, §§ 1er et 3, 112 et 113, tant que les comptes démontrent que l'exploitation est un équilibre*».

Il importe, toutefois, de remarquer que cette limitation de la tutelle administrative est subordonnée à l'équilibre financier de l'hôpital.

Il est, ensuite, douteux qu'elle puisse s'appliquer à l'association faîtière. Celle-ci n'est pas appelée, en effet, à gérer un hôpital, mais bien à coordonner et contrôler la politique menée par les associations hospitalières locales.

Enfin, cette disposition ne permet pas de soumettre les associations locales au contrôle direct de la structure faîtière. Elle laisse, en outre, subsister la tutelle générale de suspension et d'annulation, laquelle ferait double emploi avec le contrôle qui doit être exercé par la structure faîtière.

Il était, par ailleurs, permis de s'interroger sur le point de savoir si l'adoption d'une ordonnance se justifie afin de permettre la réalisation de la restructuration des hôpitaux bruxellois.

gingen als van de koepelvereniging lid zijn. Het lijkt ondenkbaar dat hen een controle van toezicht wordt toegestaan op verenigingen waarvan zijn deel uitmaken en waarin zij derhalve deelnemen aan de besluitvorming. Een dergelijke controle zou de gemeente toestaan om op beslissingen van de vereniging terug te komen waarvoor de gemeentelijke afgevaardigden binnen deze een positieve stem hebben uitgebracht. Het zou de gemeente hierdoor op dezelfde wijze zijn toegestaan om de toepassing van de door de statuten vastgestelde meerderheidsregels te blokkeren. Indien een beslissing overeenkomstig de statuten wordt goedgekeurd, maar tegen de tegenstemmen van de gemeentelijke afgevaardigden in, dan zou de gemeente vervolgens door middel van controles van toezicht de beslissing van de vereniging opnieuw op losse schroeven kunnen zetten.

De versoepeling inzake de regelen betreffende het algemeen toezicht houdt geen enkele wijziging in op het vlak van het toezicht voorzien in de wetgeving op het gebruik der talen in bestuurszaken.

Om deze verschillende redenen is het noodzakelijk in hoofdstuk XII van de wet van 8 juli 1976 een nieuwe bepaling in te voegen die vaststelt dat de plaatselijke verenigingen en de koepelvereniging niet aan de regels van toezicht zijn onderworpen die op de openbare centra voor maatschappelijk welzijn van toepassing zijn en waarin tevens een nieuwe controleregeling gedefinieerd wordt.

Artikel 126, § 1, tweede lid, van de wet van 8 juli 1976 bepaalt immers : «*voor de ziekenhuizen die afhangen van een vereniging wordt het administratief toezicht beperkt tot de toepassing van de artikelen 111, § 1 en 3, 112 en 113, zolang de rekeningen aantonen dat de exploitatie in evenwicht is*».

Er valt evenwel op te merken dat deze beperking van het administratief toezicht afhankelijk wordt gesteld van het financieel evenwicht van het ziekenhuis.

Vervolgens is het twijfelachtig of zij op de koepelvereniging van toepassing kan zijn. Deze heeft immers niet tot taak een ziekenhuis te beheren, maar wel het door de plaatselijke ziekenhuisverenigingen gevoerde beleid te coördineren en te controleren.

Tot slot laat deze bepaling niet toe dat de plaatselijke verenigingen aan de rechtstreekse controle van de koepelstructuur worden onderworpen. Zij laat bovendien het algemeen toezicht van schorsing en vernietiging voortbestaan, dat de controle zou overlappen die door de koepelstructuur moet worden uitgeoefend.

Men kon zich trouwens afvragen of de goedkeuring van een ordonnantie die het mogelijk moet maken de herstructurering van de Brusselse openbare ziekenhuizen tot stand te brengen, verantwoord is.

Si le § 1er de l'article 126 de la loi du 8 juillet 1976 prévoit, en effet, que les associations chapitre XII sont administrées suivant les mêmes règles que les centres publics d'aide sociale et qu'elles sont soumises au même contrôle et à la même tutelle administrative, cette application se fait, toutefois, *«sans préjudice de l'application des dispositions statutaires particulières en sens contraire»*.

Le § 1er de l'article 126 semble, donc, permettre aux associations chapitre XII de déroger, dans leurs statuts, aux règles applicables aux centres publics d'aide sociale et, plus particulièrement, aux contrôles de tutelle prévu par la loi du 8 juillet 1976.

Dans son arrêt A/51.391/III-9-1.163, la section d'administration du Conseil d'Etat a, toutefois, contesté cette conception. A son estime, *«Même si une interprétation littérale du § 1er de la disposition aboutit à considérer que les associations pourraient dans leurs statuts s'exonérer de tout ou partie de la tutelle..., une telle solution est contraire aux travaux préparatoires de la loi»*. Selon la section d'administration, la volonté du législateur aurait bien été de soumettre les associations au même contrôle et à la même tutelle que les centres publics d'aide sociale, sans la possibilité de dérogation dans les statuts.

Sans qu'il soit nécessaire de débattre du bien-fondé de cette position et afin d'éviter toute incertitude, il a, dès lors, été décidé de modifier la loi du 8 juillet 1976 en y insérant un chapitre XII*bis* afin d'atteindre l'objectif poursuivi.

Une telle modification relève de la compétence de la Commission communautaire commune, en vertu de l'article 5, § 1er, II; 2° de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980.

Après avoir donné les définitions permettant de délimiter le champ d'application du nouveau régime (article 135*bis*) et consacré la possibilité de créer deux niveaux de gestion distincts en matière hospitalière (art. 135*ter*) le projet décrit les contrôles qui seront appliqués aux associations locales et à l'association faîtière (art. 135*quater* à 135*decies*).

Il importe, à cet égard, de distinguer les deux niveaux de gestion.

La structure faîtière sera exclusivement soumise à une tutelle générale de suspension et d'annulation exercée par le Collège réuni, à l'intervention de deux commissaires (art. 135*decies*).

Les associations locales seront, quant à elles, soumises d'une part, à une tutelle spéciale d'approbation pour les actes les plus importants (budget, plans d'établissement et

Ook al bepaalt § 1 van artikel 126 van de wet van 8 juli 1976 dat de verenigingen «Hoofdstuk XII» bestuurd worden volgens dezelfde regels als de openbare centra voor maatschappelijk welzijn en dat zij aan dezelfde controle en aan hetzelfde administratief toezicht zijn onderworpen, toch gebeurt deze toepassing *«onverminderd de toepassing van andersluidende bijzondere statutaire voorschriften»*.

Artikel 126, § 1, lijkt verenigingen «Hoofdstuk XII» dus toe te staan om in hun statuten af te wijken van de regels die van toepassing zijn op de openbare centra voor maatschappelijk welzijn en, meer in het bijzonder, van de door de wet van 8 juli 1976 bepaalde controles van toezicht.

De afdeling administratie van de Raad van State heeft deze opvatting in haar arrest A.51.391/III-9-1.163 evenwel betwist. Zij meent : *«Même si une interprétation littérale du § 1er de la disposition aboutit à considérer que les associations pourraient dans leurs statuts s'exonérer de tout ou partie de la tutelle..., une telle solution est contraire aux travaux préparatoires de la loi»*. Volgens de afdeling administratie zou de bedoeling van de wetgever wel degelijk geweest zijn de verenigingen aan dezelfde controle en hetzelfde toezicht te onderwerpen als de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, zonder mogelijkheid tot afwijking in de statuten.

Aangezien over de gegrondheid van deze stelling niet hoeft te worden gediscussieerd en om elke onzekerheid te voorkomen, werd derhalve beslist de wet van 8 juli 1976 te wijzigen door er een hoofdstuk XII*bis* aan toe te voegen om aldus het nagestreefde doel te bereiken.

Een dergelijke wijziging behoort krachtens artikel 5, § 1, II, 2° van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen tot de bevoegdheid van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

Nadat omschrijvingen werden geformuleerd op grond waarvan de toepassing van het nieuwe stelsel kan worden afgebakend (artikel 135*bis*) en de mogelijkheid tot oprichting van twee afzonderlijke niveaus van beheer inzake ziekenhuizen werd bekrachtigd (artikel 135*ter*), beschrijft het ontwerp de controles waaraan de plaatselijke verenigingen en de koepelvereniging worden onderworpen (art. 135*quater* tot 135*decies*).

In dit opzicht is het van belang dat een onderscheid wordt gemaakt tussen de twee beheersniveaus.

De koepelstructuur is uitsluitend onderworpen aan een door het Verenigd College uitgeoefend algemeen toezicht van schorsing en vernietiging via twee commissarissen (art. 135*decies*).

De plaatselijke verenigingen worden op hun beurt onderworpen, enerzijds aan een bijzonder goedkeuringstoezicht voor de belangrijkste akten (begroting, zieken-

financiers, nomination du fonctionnaire dirigeant de l'association, investissements, personnel,...) (art. 135*quinquies* et 135*sexies*) et, d'autre part, à une tutelle générale d'annulation pour les autres décisions (art. 135*septies*). L'article 135*octies* du projet introduit, en outre, une forme nouvelle de contrôle qui doit permettre à la structure faîtière d'avoir une vue d'ensemble de l'activité exercée par les associations locales et d'exercer un contrôle global sur celles-ci.

La tutelle générale d'annulation sera exercée directement par le Collège réuni.

Par contre, afin de répondre à l'objectif de restructuration des hôpitaux publics bruxellois, la tutelle spéciale d'approbation et la forme nouvelle de contrôle instaurée par l'article 135*octies* seront exercées, au premier chef, par l'association faîtière. Les décisions de cette dernière pourront, toutefois, faire l'objet d'un recours devant le Collège réuni. Ce recours pourra être exercé par les commissaires désignés par ce dernier ou par l'association locale elle-même. Il permettra, le cas échéant, d'annuler la décision de l'association faîtière, auquel cas le Collège est chargé d'exercer, en lieu et place de celle-ci, le contrôle de tutelle. Par le biais de ce système de recours et par la tutelle générale d'annulation, celui-ci conserve ainsi un droit de regard total sur la gestion des associations locales.

Comme l'a relevé la section de législation du Conseil d'Etat dans son avis sur le projet, on met ainsi en place un système nouveau de contrôle qui déroge aux règles habituelles en la matière. Ainsi qu'il a déjà été démontré, la mise en place d'un tel système est indispensable pour assurer la fonctionnalité du plan IRIS. Ce système ne se heurte, en outre, à aucun obstacle d'ordre juridique. Les associations locales seront, en effet, soumises à un contrôle effectif. Le fait que la structure faîtière regroupe l'ensemble des membres des associations locales ne l'empêchera pas d'exercer un contrôle réel sur ces dernières. Son objet est en effet précisément de coordonner et de contrôler leurs activités. En outre, le Collège réuni conserve un droit de regard total sur l'ensemble de leurs décisions.

Le texte du projet prévoit, enfin, la possibilité pour l'association faîtière de créer elle-même des organismes dotés de la personnalité juridique. (art. 135*undecies*)

Par ailleurs, le projet modifie également, en son article 3, l'article 94, § 8, de la loi du 8 juillet 1976 afin de régler le problème qui se pose lorsqu'une partie d'un hôpital a été reconvertie en service résidentiel pour l'hébergement de personnes nécessitant des soins et que l'hôpital est géré sous la forme d'une association de CPAS.

huisplan en financieel plan, benoeming van de leidend ambtenaar van de vereniging, investeringen, personeel...) (art. 135*quinquies* en 135*sexies*) en anderzijds aan een algemeen vernietigingstoezicht voor de andere beslissingen (art. 135*septies*). Artikel 135*octies* van het ontwerp voert bovendien een nieuwe vorm van controle in die de koepelstructuur een algemeen overzicht moet geven over de activiteiten van de plaatselijke verenigingen en deze in hun totaliteit controleren.

Het algemeen vernietigingstoezicht wordt rechtstreeks door het Verenigd College uitgeoefend.

Daarentegen is het in de eerste plaats de koepelvereniging die het bijzonder toezicht van goedkeuring en de door artikel 135*octies* ingestelde nieuwe controlevorm uitoefent zodat aan de doelstellingen van de herstructurering van de Brusselse openbare ziekenhuizen kan worden beantwoord. Tegen de beslissingen van de koepelvereniging kan evenwel beroep worden aangetekend bij het Verenigd College. Dit beroep wordt uitgeoefend door commissarissen die door het Verenigd College of door de plaatselijke vereniging zelf zijn aangewezen. Het maakt het mogelijk om in voorkomend geval de beslissing van de koepelvereniging te vernietigen, waarna het College in haar plaats belast is met de controle van toezicht. Met deze regeling van beroep en door het algemeen toezicht van vernietiging behoudt het Verenigd College aldus een recht van algemene controle op het beheer van de plaatselijke verenigingen.

Zoals de afdeling wetgeving van de Raad van State in haar advies over het ontwerp vermeldt, wordt een nieuw toezicht ingesteld, dat een afwijking inhoudt van de gebruikelijke regeling terzake. Zoals reeds werd aangetoond, is het instellen van een dergelijk stelsel onontbeerlijk om de werking van het IRIS plan te waarborgen. Bovendien staat geen enkele juridische belemmering het stelsel in de weg. De plaatselijke verenigingen worden immers effectief aan een toezicht onderworpen. Het feit dat de verschillende leden van de plaatselijke verenigingen in de koepelstructuur zijn samengebracht, verhindert haar niet om een werkelijk toezicht op deze laatste uit te oefenen. Het is immers precies haar taak de activiteiten van deze plaatselijke verenigingen te coördineren en te controleren. Bovendien behoudt het Verenigd College een recht van algemene controle op al hun beslissingen.

Tenslotte voorziet de tekst van het ontwerp in de mogelijkheid tot oprichting van instellingen met rechtspersoonlijkheid door de koepelvereniging zelf (art. 135*undecies*).

Bovendien wijzigt het ontwerp in artikel 3 tevens artikel 94, § 8, van de wet van 8 juli 1976 om het probleem op te lossen dat zich voordoet wanneer een deel van het ziekenhuis wordt omgeschakeld tot verblijfdienst voor de opneming van personen die behoefte hebben aan zorgverlening en het ziekenhuis wordt beheerd onder de vorm van een vereniging van OCMW's.

Commentaires des articles

Article 1er

Cette disposition n'appelle pas de commentaire particulier.

Article 2

L'article 2 insère un nouveau chapitre XII*bis* dans la loi de 1976. Il se compose des articles 135*bis* à 135*undecies*.

Article 135*bis*

Conformément aux observations émises par la section de législation du Conseil d'Etat, l'article 135*bis* définit ce qu'il faut entendre par association faîtière, association locale et hôpital. Il importe de remarquer que les règles fixées par le projet ne s'appliquent qu'à l'activité hospitalière menée par les associations locales.

Le terme hôpital doit ici être entendu dans le sens classique qui lui est donné par l'article 2 de la loi coordonnée sur les hôpitaux, à savoir *«les établissements de soins de santé où des examens et/ou des traitements spécifiques de médecine spécialisées, relevant de la médecine, de chirurgie et éventuellement de l'obstétrique, peuvent être effectués ou appliqués à tout moment dans un contexte pluridisciplinaire, dans les conditions de soins et le cadre médical, médico-technique, paramédical et logistique requis et appropriés, pour ou à des personnes qui y sont admises et peuvent y séjourner, parce que leur état de santé exige cet ensemble de soins afin de traiter ou de soulager la maladie, de rétablir ou d'améliorer l'état de santé ou de stabiliser les lésions dans les plus brefs délais»*.

Conformément à l'article 5 de la loi sur les hôpitaux, les maisons de repos – visées dans la loi par les termes «établissements destinées au simple hébergement de personnes âgées» – ne sont pas visées par les règles du projet. Il en va de même, en vertu de l'article 135*bis*, des maisons de repos et de soins. Les associations locales pourront développer une activité en la matière. Toutefois, celle-ci ne sera pas soumise au régime particulier décrit par le projet, mais à celui généralement applicable aux associations de CPAS.

Par contre, les activités poursuivies en polyclinique sont, à l'instar de l'ensemble de l'activité hospitalière, soumises aux règles du projet.

Artikelsgewijze toelichting

Artikel 1

Deze bepaling behoeft geen bijzondere toelichting.

Artikel 2

Artikel 2 voegt een nieuw hoofdstuk XII*bis* in in de wet van 1976. Het bestaat uit artikelen 135*bis* tot 135*undecies*.

Artikel 135*bis*

Overeenkomstig de opmerkingen van de afdeling wetgeving van de Raad van State bepaalt artikel 135*bis* wat moet worden verstaan onder koepelvereniging, plaatselijke vereniging en ziekenhuis. Er valt op te merken dat de door het ontwerp vastgestelde regels slechts van toepassing zijn op de ziekenhuisactiviteit die wordt uitgeoefend door de plaatselijke verenigingen.

Het begrip ziekenhuis dient hier begrepen te worden in de klassieke betekenis die wordt gegeven door artikel 2 van de gecoördineerde wet op de ziekenhuizen : *«de instellingen voor gezondheidszorg waarin op ieder ogenblik geëigende medisch-specialistische onderzoeken en/of behandelingen in het domein van de geneeskunde, de heelkunde en eventueel de verloskunde in pluridisciplinair verband kunnen verstrekt worden, binnen het nodige en aangepaste medisch, medisch-technisch, verpleegkundig, paramedisch en logistiek kader, aan personen die er worden opgenomen en kunnen verblijven, omdat hun gezondheidstoestand dit geheel van zorgen vereist om op een zo kort mogelijke tijd de ziekte te bestrijden of te verlichten, de gezondheidstoestand te herstellen of te verbeteren of de letsels te stabiliseren»*.

Overeenkomstig artikel 5 van de wet op de ziekenhuizen, slaan de in het ontwerp vastgestelde regels niet op de bejaardentehuizen die in de wet worden bedoeld met de uitdrukking «inrichtingen uitsluitend bestemd om bejaarden te herbergen». Krachtens artikel 135*bis* geldt dit tevens voor de rusthuizen en verzorgingsinstellingen. De plaatselijke verenigingen zullen een activiteit ter zake mogen uitoefenen, die evenwel niet onderworpen zal worden aan het bijzonder stelsel vastgesteld in het ontwerp, maar wel aan dat welk voor de verenigingen van OCMW's geldt.

Daarentegen zijn de in het ontwerp vastgestelde regels van toepassing op de activiteiten die door een polikliniek worden uitgeoefend, zoals het geheel van de ziekenhuisactiviteit.

Par ailleurs, le projet ne s'applique bien évidemment qu'à l'association faîtière et aux associations locales, à l'exclusion des associations créées conformément au chapitre XII de la loi du 8 juillet 1976.

L'article 135*bis* précise également que le système mis en place cesse de s'appliquer en cas de disparition de la structure faîtière.

De même, il cesse de s'appliquer aux associations locales qui sont dissoutes ou dont l'activité cesse d'être coordonnées et contrôlée par la structure faîtière.

Article 135*ter*

L'article 135*ter* consacre le principe qui est à la base de la restructuration des hôpitaux publics bruxellois selon lequel il peut être créé, dans le domaine hospitalier, une association chapitre XII qui a pour objet de coordonner et de contrôler l'activité exercée en cette matière par d'autres associations chapitre XII.

Conformément à l'accord de coopération du 19 mai 1994, les associations locales seront composées de la commune et du centre public d'aide sociale concernés d'une association représentant le corps médical et, dans le cas des hôpitaux universitaires, de l'ULB et de la VUB.

L'association faîtière sera, quant à elle, composée, non par des associations locales elles-mêmes mais de l'ensemble des membres de ces dernières.

Le personnel médical devrait, toutefois, y être représenté par une seule a.s.b.l. qui jouera le rôle d'une fédération de l'ensemble des associations médicales au niveau local. C'est pourquoi l'alinéa 3 de l'article 135*ter* prévoit que les partenaires privés peuvent être représentés au sein de l'association faîtière par une personne morale distincte.

En outre, conformément à l'article 118 de la loi du 8 juillet 1976, d'autres personnes morales de droit public ou de droit privé pourront également faire partie de l'association faîtière, pour autant qu'elles ne poursuivent aucun but lucratif.

L'article 135*ter* dispose qu'une seule association locale pourra être créée.

Le Collège estime qu'il n'y a pas lieu de suivre la remarque du Conseil d'Etat quant à la nécessité de préciser les règles de fonctionnement de la structure faîtière. Ces règles seront inscrites dans les statuts. Ceux-ci devront être conforme aux chapitre XII de la loi. Il

Het spreekt bovendien vanzelf dat het ontwerp slechts op de koepelvereniging en op de plaatselijke verenigingen van toepassing is, met uitsluiting van de andere verenigingen die overeenkomstig hoofdstuk XII van de wet van 8 juli 1976 zijn opgericht.

Artikel 135*bis* bepaalt eveneens dat de ingevoerde regeling niet meer geldt als de koepelvereniging verdwijnt.

Deze regeling is ook niet meer van toepassing op de plaatselijke verenigingen die worden ontbonden of waarvan de activiteit niet langer door de koepelvereniging wordt gecoördineerd en beheerd.

Artikel 135*ter*

Artikel 135*ter* van het ontwerp bekrachtigt het beginsel dat aan de grondslag ligt van de herstructurering van de Brusselse openbare ziekenhuizen volgens hetwelk, waar het ziekenhuizen betreft, een vereniging «Hoofdstuk XII» kan worden opgericht die tot doel heeft de activiteit die door andere verenigingen «Hoofdstuk XII» wordt uitgeoefend, te coördineren en te controleren.

Overeenkomstig het samenwerkingsakkoord van 19 mei 1994 bestaan de plaatselijke verenigingen uit de betrokken gemeente en haar openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn, uit een vereniging die het medisch korps vertegenwoordigt en, in het geval van de universitaire ziekenhuizen, de ULB en de VUB.

De koepelvereniging op haar beurt zal niet bestaan uit de plaatselijke verenigingen zelf, maar uit de verschillende leden ervan.

Het medisch personeel dient hierin evenwel te worden vertegenwoordigd door één enkele v.z.w. die de taak vervult van verbond van de verschillende medische verenigingen op plaatselijk vlak. Precies daarom bepaalt het derde lid van artikel 135*ter* van het ontwerp dat privépartners binnen de koepelvereniging door een afzonderlijke rechtspersonen mogen worden vertegenwoordigd.

Bovendien mogen overeenkomstig artikel 118 van de wet van 8 juli 1976 andere publiekrechtelijke of privaatrechtelijke personen eveneens van de koepelvereniging deel uithalen voor zover zij geen winstgevend doet nastreven.

Artikel 135*ter* bepaalt dat slechts één enkele plaatselijke vereniging kan worden opgericht.

Het College is van mening dat het niet hoeft in te gaan op de opmerking van de Raad van State met betrekking tot de noodzaak om te voorzien in de werkingsregels van de koepelstructuur. Deze regels zullen in de statuten worden opgenomen. Deze dienen overeen te stemmen met hoofd-

devront être approuvés par les autorités de tutelle. Il en va de même des modifications éventuelles qui leur seront apportées.

Article 135*quater*

L'article 135*quater* introduit le nouveau régime de tutelle applicable aux associations locales. Il déroge à l'article 126 de la loi du 8 juillet 1976.

Alors que celui-ci prévoit que les associations chapitre XII sont, en principal, régies par les règles de contrôle et de tutelle administrative applicables aux centres publics d'aide sociale, cet article prévoit que les associations locales ne seront pas soumises à ces règles, mais bien à un régime de contrôle propre qui est défini par les articles 135*quinquies* et suivants du projet.

Article 135*quinquies*

Ainsi qu'il a déjà été indiqué ci-dessus, les décisions les plus importantes des associations locales sont soumises à une tutelle spéciale d'approbation.

L'article 135*quinquies* soumet, ainsi, à cette procédure, les différents plans et le budget qui seront élaborés par les associations locales.

Tous les trois ans, l'association faîtière établira un plan stratégique définissant les missions et les objectifs de la restructuration des hôpitaux publics bruxellois et les moyens de les réaliser.

Sur base de ce plan stratégique, les associations locales établiront un plan d'établissement sur trois ans de leur activité ainsi qu'un plan financier. Le plan d'établissement se concentrera sur les activités, médicales et autres, sur les objectifs de performance et de résultat, ainsi que sur les moyens dont les entités devront se doter notamment en matière d'investissement. Le plan financier sera la traduction financière du plan d'établissement.

Afin de donner une certaine souplesse aux plans, les associations locales sont invitées à procéder, chaque année, à une réévaluation des mesures contenues dans ceux-ci. Cette réévaluation sera opérée en fonction, notamment, des décisions prises par l'association faîtière et des modifications de circonstances propres à chaque association locale. A l'issue de cette réévaluation, les associations locales apporteront à leurs plans les corrections et mises à jour nécessaires et, sur base des plans éventuellement modifiés, arrêteront leur budget.

stuk XII van de wet. Zij moeten worden goedgekeurd door de toezichthoudende overheid, alsook de eventuele wijzigingen die zij ondergaan.

Artikel 135*quater*

Artikel 135*quater* van het ontwerp voert de nieuwe toezichtregeling in die van toepassing is op de plaatselijke verenigingen. Het wijkt af van artikel 126 van de wet van 8 juli 1976.

Terwijl dit artikel bepaalt dat verenigingen «Hoofdstuk XII» in beginsel onderworpen zijn aan de regels van controle en administratief toezicht die van toepassing zijn op de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, stelt het dat de plaatselijke verenigingen aan deze regels niet worden onderworpen, maar wel aan een eigen controlestelsel dat door artikel 135*quinquies* en volgende van het ontwerp wordt omschreven.

Artikel 135*quinquies*

Zoals hierboven reeds werd aangegeven, zijn de belangrijkste beslissingen van de plaatselijke verenigingen aan een bijzonder toezicht van goedkeuring onderworpen.

Artikel 135*quinquies* onderwerpt aldus de verschillende plannen en de begroting die door de plaatselijke verenigingen worden uitgewerkt aan deze procedure.

Om de drie jaar legt de koepelvereniging een strategisch plan vast dat de opdrachten en de doelstellingen van de herstructurering van de Brusselse openbare ziekenhuizen bepaalt, alsook de middelen om ze tot stand te brengen.

Op grond van dit strategisch plan stellen de plaatselijke verenigingen een driejarig ziekenhuisplan alsook een financieel plan op. Het ziekenhuisplan richt zich vooral op de medische en andere activiteiten, op de doelstellingen inzake prestaties en resultaten alsmede op de middelen waarvan de entiteiten zich inzonderheid op het vlak van investeringen dienen te voorzien. Het financieel plan is de financiële vertaling van het bedrijfsplan.

Om de plannen een zekere soepelheid mee te geven, worden de plaatselijke verenigingen verzocht jaarlijks over te gaan tot een herevaluatie van de maatregelen die in hun plannen voorkomen. Deze herevaluatie gebeurt inzonderheid in functie van de door de koepelvereniging genomen beslissingen en de wijziging van de omstandigheden eigen aan elke plaatselijke vereniging. Na de afronding van de herevaluatie brengen de plaatselijke verenigingen in hun plannen de noodzakelijke verbeteringen en bijwerkingen aan en stellen op grond van de eventueel gewijzigde plannen hun begroting op.

Toutes ces décisions – plans, corrections, mises à jour et budget – détermineront l'activité des associations locales.

C'est pourquoi l'article 135*quinquies* les soumet à une tutelle spéciale d'approbation.

Celle-ci est exercée, au premier degré, par l'association faîtière.

Elle dispose d'un délai de trente jours pour approuver ou ne pas approuver les actes qui lui sont soumis. Si l'association faîtière ne prend pas de décision dans ce délai, ceux-ci seront automatiquement réputés approuvés.

Les plans d'établissement et financiers doivent être arrêtés dans les six mois de l'adoption du plan stratégique élaboré par l'association faîtière. Les corrections qui doivent être apportées ainsi que le budget doivent être arrêtés au plus tard le 15 septembre de chaque année. L'ensemble de ces actes doit être transmis à l'association faîtière dans les quinze jours de leur adoption. S'agissant d'une tutelle d'approbation, ils ne peuvent évidemment sortir leurs effets tant qu'ils n'ont pas été approuvés.

La décision de l'association faîtière est soumise à un contrôle du Collège réuni, contrôle qui sera exercé sur recours soit des commissaires soit de l'association locale concernée.

En vertu de l'article 135*decies*, deux commissaires de rôle linguistique différents, désignés par le Collège, assistent, avec voix consultative, aux réunions des organes de l'association faîtière.

Ils disposent d'un délai de 7 jours pour adresser au Collège un recours motivé contre la décision d'approbation ou de non approbation de l'association faîtière.

Conformément à l'observation émise par la section de législation du Conseil d'Etat, l'association locale pourra également exercer un recours auprès du Collège dans les mêmes formes et délais que les commissaires.

Il importe de remarquer que le recours pourra être exercé, non seulement en cas de décision expresse de l'association faîtière, mais également en cas d'approbation implicite, lorsque l'association faîtière ne se sera pas prononcée dans le délai de trente jours qui lui est imparti. Dans ce cas, le délai de sept jours commence à courir, non pas le lendemain du jour de la réunion de l'organe

Al deze beslissingen – plannen, verbeteringen, bijwerkingen en begroting – bepalen de activiteit van de plaatselijke verenigingen.

Precies daarom worden ze door artikel 135*quinquies* van het ontwerp aan een bijzonder goedkeuringstoezicht onderworpen.

Dat toezicht wordt in de eerste plaats door de koepelvereniging uitgeoefend.

Zij beschikt over een termijn van dertig dagen om de akten die haar worden voorgelegd al dan niet goed te keuren. Als de koepelvereniging binnen deze termijn geen beslissing neemt, dan worden zij geacht te zijn goedgekeurd.

De ziekenhuisplannen en de financiële plannen moeten binnen zes maanden na de goedkeuring van het door de koepelvereniging uitgewerkte strategisch plan worden opgesteld. De verbeteringen die erin moeten worden aangebracht en de begroting moeten jaarlijks ten laatste op 15 september worden vastgelegd. De verschillende akten moeten binnen veertien dagen na hun goedkeuring aan de koepelvereniging worden overgemaakt. Daar het om goedkeuringstoezicht gaat, kunnen de akten natuurlijk niet in werking treden zolang ze niet werden goedgekeurd.

De beslissing van de koepelvereniging is onderworpen aan een controle van het Verenigd College die zal worden uitgevoerd bij beroep, hetzij van de commissarissen, hetzij van de betrokken plaatselijke vereniging.

Krachtens artikel 135*decies* van het ontwerp worden de bijeenkomsten van de organen van de koepelvereniging bijgewoond door twee tot een verschillende taalrol behorende commissarissen die door het College werden aangewezen en die met raadgevende stem zetelen.

Zij beschikken over een termijn van zeven dagen om een met redenen omkleed beroep tegen de beslissing van goedkeuring of niet-goedkeuring van de koepelvereniging in te dienen bij het Verenigd College.

Overeenkomstig de opmerking van de afdeling wetgeving van de Raad van State kan de plaatselijke vereniging eveneens beroep aantekenen bij het College, waarbij zij zich dient te houden aan dezelfde vormen en termijnen als de commissarissen.

Er valt op te merken dat dit beroep ingesteld kan worden niet alleen in geval van een uitdrukkelijke beslissing van de koepelvereniging, maar ook in geval van stilzwijgende goedkeuring, wanneer de koepelvereniging zich niet heeft uitgesproken binnen de termijn van dertig dagen waarover zij beschikt. In dat geval begint de termijn van zeven dagen te lopen, niet op de dag volgend op de datum

concerné de l'association faîtière, mais bien le lendemain de l'expiration du délai.

Le délai de sept jours dont disposent les commissaires et l'association locale pour former leur recours est relativement bref. Il importe toutefois, dans un souci d'efficacité, de ne pas trop allonger la procédure d'approbation. On remarquera, en outre, que les commissaires recevront communication des actes soumis à approbation en même temps que l'association faîtière et qu'ils disposeront, dès lors, déjà d'un certain délai pour les examiner avant la décision de cette dernière.

Le recours exercé par les commissaires ou par l'association locale est suspensif de l'exécution de la décision de l'association faîtière. Ceci signifie qu'en cas d'approbation par cette dernière et de recours, la décision d'approbation sera suspendue et la décision de l'association locale ne pourra pas sortie son effet. Le projet précise, toutefois, qu'en cas de non approbation par la structure faîtière et de recours, les actes des associations locales ne peuvent, de ce seul fait, être réputés approuvés.

Lorsqu'il est saisi d'un recours, le Collège dispose d'un délai de vingt jours pour, le cas échéant, annuler la décision de l'association faîtière. Cette procédure de recours permet aux commissaires, dans un premier temps, et au Collège, dans un second temps, d'examiner si la décision de l'association faîtière est justifiée et, partant, si les plans, corrections et budget devaient ou non être approuvés. A défaut de respect de ce délai, l'acte soumis à approbation est réputé approuvé.

Si les plans, corrections et/ou budget de l'association locale ne sont pas approuvés à l'issue de cette procédure, il appartient à l'association locale d'établir de nouveau plans, corrections et/ou budget, lesquels sont à nouveau soumis à la procédure d'approbation décrite ci-dessus. Il est bien évident que les nouveaux plans, corrections et budget doivent être conformes à la décision de non approbation. Ils doivent être transmis à l'association faîtière et au Collège réuni dans un délai de vingt jours.

Article 135*sexies*

L'article 135*sexies* soumet à la procédure d'approbation d'autres décisions importantes des associations locales.

Sont, notamment, visés les investissements en matière mobilière et immobilière d'un montant supérieur à 10.000.000 BEF (2°). Il s'agit là, en effet, d'un des domai-

waarop het betrokken orgaan van de koepelvereniging bijeenkwam, maar wel de dag volgend op het verstrijken van de termijn.

De termijn van zeven dagen waarover de commissarissen en de plaatselijke vereniging beschikken om hun beroep in te stellen, is betrekkelijk kort. Met het oog op de efficiëntie mag de goedkeuringsprocedure evenwel niet te lang duren. Daarenboven dient erop gewezen te worden dat de commissarissen kennis nemen van de aan de goedkeuring onderworpen akten op hetzelfde ogenblik als de koepelvereniging en dat zij derhalve over een zekere tijd beschikken om ze voor de beslissing van deze laatste te onderzoeken.

Het door de commissarissen of door de plaatselijke vereniging ingesteld beroep schort de uitvoering van de beslissing van de koepelvereniging op. Als de commissarissen een beroep instellen tegen een goedkeuring door de koepelvereniging wordt de beslissing tot goedkeuring derhalve opgeschort en kan de beslissing van de plaatselijke vereniging niet in werking treden. Het ontwerp maakt evenwel duidelijk dat als de commissarissen een beroep in stellen tegen een niet-goedkeuring door de koepel, de akten van de plaatselijke verenigingen derhalve niet als goedgekeurd kunnen worden geacht.

Wanneer een beroep bij het College aanhangig is gemaakt, beschikt deze instantie over een termijn van twintig dagen om in voorkomend geval de beslissing van de koepelvereniging te vernietigen. Deze beroepsprocedure laat in eerste instantie de commissarissen en in tweede instantie het College toe om de beslissing van de koepelvereniging te onderzoeken. Bij niet-naleving van deze termijn wordt de goed te keuren akte als goedgekeurd geacht.

Als de plannen, verbeteringen en/of begrotingen van de plaatselijke vereniging bij het afronden van de procedure niet worden goedgekeurd, dan komt het aan de plaatselijke vereniging toe nieuwe plannen, verbeteringen en/of begrotingen op te stellen die op hun beurt aan de hierboven beschreven goedkeuringsprocedure worden onderworpen. Het is vanzelfsprekend dat de nieuwe plannen, verbeteringen en begrotingen in overeenstemming moeten zijn met de beslissing van niet-goedkeuring. Zij dienen binnen een termijn van twintig dagen aan de koepelvereniging en aan het Verenigd College te worden overgemaakt.

Artikel 135*sexies*

Artikel 135*sexies* onderwerpt andere belangrijke beslissingen van de plaatselijke verenigingen aan dezelfde goedkeuringsprocedure.

Worden inzonderheid bedoeld de investeringen in roerende en onroerende goederen voor een bedrag hoger dan 10.000.000 BEF (2°). Het betreft immers één van de

nes essentiels dans lesquels l'association faîtière exercera son rôle de coordination et de contrôle.

Sont également visées les décisions par lesquelles les associations locales vérifient les pouvoirs des représentants des différents associés (1°).

La tutelle spéciale d'approbation s'applique également à la nomination du fonctionnaire dirigeant de l'association locale, aux décisions portant fixation ou modification du cadre et du statut du personnel ainsi qu'aux décisions relatives aux conventions avec les prestataires de soins.

Les termes «fonctionnaire dirigeant» désignent la personne chargée, notamment, d'assurer la gestion journalière de l'association locale. Il s'agit bien évidemment d'un terme générique. Le contrôle s'appliquera quelle que soit la dénomination exacte de la personne chargée de la gestion journalière de l'association.

Article 135*septies*

L'ensemble des autres décisions des associations locales seront soumises à une tutelle générale d'annulation.

Au contraire de la tutelle spéciale d'approbation, celle-ci sera exercée directement par le Collège réuni.

Afin de permettre ce contrôle, l'article 135*septies* introduit une nouvelle modalité de communication des décisions.

Le système consistant à transmettre à l'autorité de tutelle copies de toutes les décisions de l'organisme décentralisé est, en effet, extrêmement lourd sur le plan administratif.

De même, on a voulu éviter que des commissaires du Collège réuni soit désignés auprès de chaque association locale.

C'est pourquoi l'article 135*septies* prévoit que seules sont transmises, dans un premier temps, au Collège réuni les copies des ordres du jour des réunions des organes de l'association locale et des procès-verbaux de celles-ci, ainsi que, mensuellement, une liste décrivant de manière succincte les décisions prises par le fonctionnaire dirigeant de l'association.

Si le Collège souhaite obtenir de plus amples renseignements, il peut, dans un délai de quinze jours, demander à l'association locale de lui transmettre toutes pièces qu'il juge utiles.

essentiële terreinen waarop de koepelvereniging haar coördinerende en controlerende rol vervult.

Worden eveneens bedoeld de beslissingen waarbij de plaatselijke verenigingen het mandaat van de afgevaardigden van de verschillende geassocieerden onderzoeken (1°).

Het bijzonder goedkeuringstoezicht is eveneens van toepassing op de benoeming van de leidend ambtenaar van de plaatselijke vereniging, op beslissingen tot vaststelling of wijziging van de personeelsformatie of de rechtspositie van het personeel, alsook op beslissingen met betrekking tot de overeenkomsten met de zorgverstrekkers.

De woorden «leidend ambtenaar» verwijzen naar de persoon aan wie inzonderheid werd opgedragen in te staan voor het dagelijks beheer van de plaatselijke vereniging. Het betreft uiteraard een generieke benaming. Welke ook de juiste omschrijving is van de persoon die met het dagelijks beheer van de vereniging wordt belast, de controle blijft van toepassing.

Artikel 135*septies*

Alle andere beslissingen van de plaatselijke verenigingen zijn aan een algemeen vernietigingstoezicht onderworpen.

In tegenstelling tot het bijzonder goedkeuringstoezicht wordt het algemeen toezicht rechtstreeks door het Verenigd College uitgeoefend.

Om deze controle mogelijk te maken, voert artikel 135*septies* van het ontwerp een nieuwe regeling in voor de mededeling van beslissingen.

De regeling die erin bestaat aan de toezichthoudende overheid kopieën van alle beslissingen van het gedecentraliseerd orgaan over te maken, is op administratief vlak immers bijzonder log.

Tevens heeft men willen voorkomen dat commissarissen van het Verenigd College in elke plaatselijke vereniging worden aangewezen.

Daarom bepaalt artikel 135*septies* dat alleen een kopie van de agenda en van de notulen van de organen van de plaatselijke vereniging aan het Verenigd College worden overgemaakt, alsook maandelijks een lijst die op beknopte wijze de door de leidend ambtenaar van de vereniging genomen beslissingen beschrijft.

Indien het College meer inlichtingen wenst te bekomen, dan kan het binnen een termijn van veertien dagen de plaatselijke vereniging verzoeken alle stukken over te maken die het nuttig acht.

Sur base des pièces qui lui sont ainsi communiquées, il pourra, étant en possession d'une information complète, exercer la tutelle d'annulation dans un délai de quinze jours à dater du jour où les pièces qu'il a demandées lui sont transmises.

Il importe de souligner qu'en application de l'article 112 de la loi du 8 juillet 1976, le Collège était déjà investi d'un pouvoir général d'annulation des actes des centres publics d'aide sociale et des associations de centres. Celui-ci est simplement modalisé dans le cadre du présent projet. Il est bien évident que l'administration existante au sein de la Commission communautaire commune instruira les dossiers et fera rapport au Collège dans le cadre de l'exercice de la tutelle générale d'annulation prévue par l'article 135*septies*.

Op grond van de stukken die aldus worden meegedeeld, kan het College in het bezit van de volledige gegevens het vernietigingstoezicht uitoefenen binnen een termijn van veertien dagen te rekenen vanaf de dag waarop de gevraagde stukken werden overgemaakt.

Het is belangrijk dat erop wordt gewezen dat het College met toepassing van artikel 112 van de wet van 8 juli 1976 reeds gemachtigd was om gebruik te maken van een algemene vernietigingsbevoegdheid voor handelingen van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn en verenigingen ervan. Dit wordt in het kader van dit ontwerp eenvoudig gemodaliseerd. Het spreekt voor zich dat de bestaande administratie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie de dossiers zal onderzoeken en verslag zal uitbrengen bij het College in het raam van de uitoefening van het algemeen vernietingstoezicht, waarin door artikel 135*septies* wordt voorzien.

Article 135*octies*

L'article 135*octies* introduit un nouveau type de contrôle qui pèsera sur les associations locales.

Il prévoit qu'à la fin de chaque trimestre, les associations locales doivent adresser à la structure faîtière un rapport comprenant une synthèse et un bilan des activités exercées et des effectifs employés pendant le trimestre écoulé ainsi que de la manière dont le budget a été exécuté pendant cette même période.

Ce rapport, qui sera établi selon un modèle arrêté par la structure faîtière, doit permettre à cette dernière d'avoir une vue d'ensemble et d'exercer, de cette manière, un contrôle global sur les activités et l'exécution du budget des associations locales, et non pas simplement un contrôle décision par décision.

Il lui permettra d'examiner si les associations locales se conforment au plan stratégique de la politique hospitalière ainsi qu'aux plans d'établissement et financier élaborés par les associations locales et au budget.

Afin de rendre le contrôle efficace, le projet prévoit qu'en cas de non conformité avec ces différents actes, l'association faîtière peut adresser à l'association locale toute instruction qu'elle juge nécessaire afin de mettre fin à cette non conformité.

En outre, si l'association locale ne se conforme pas à cette instruction, le dernier alinéa de l'article 135*octies* met en place un mécanisme de tutelle de substitution. Il prévoit, en effet, que, dans ce cas, l'association faîtière

Artikel 135*octies*

Artikel 135*octies* voert een nieuw soort controle in waaraan de plaatselijke verenigingen worden onderworpen.

Het bepaalt dat de plaatselijke verenigingen de koepelstructuur op het einde van elk kwartaal een verslag toesturen waarin een synthese en een balans van de activiteiten en van het personeelsbestand tijdens het afgelopen kwartaal, alsook de wijze waarop de begroting tijdens diezelfde tijdspanne werd uitgevoerd, opgenomen zijn.

Dit verslag, dat volgens een door de koepelstructuur vastgesteld model wordt opgesteld, moet aan deze laatste een algemeen overzicht bieden en haar derhalve in staat stellen een algemene controle uit te oefenen op de activiteiten en op de uitvoering van de begroting van de plaatselijke verenigingen en niet zomaar een controle op elke beslissing afzonderlijk.

Hierdoor kan de koepelvereniging nagaan of de plaatselijke verenigingen zich aan het strategisch plan van het ziekenhuisbeleid, aan de door de plaatselijke verenigingen uitgewerkte ziekenhuis- en financiële plannen en aan de begroting houden.

Om de controle doeltreffend te maken, bepaalt het ontwerp dat in geval van niet-overeenstemming met deze verschillende akten de koepelvereniging aan de plaatselijke vereniging alle instructies mag overmaken die zij noodzakelijk acht om aan deze niet-overeenstemming een einde te maken.

Wanneer de plaatselijke vereniging zich niet naar dit voorschrift schikt, dan stelt het laatste lid van artikel 135*octies* daarenboven een mechanisme van vervangingstoezicht in. Het bepaalt immers dat in dit geval de koepel-

peut charger un commissaire de se substituer à l'organe défaillant de l'association locale.

L'association faîtière devra bien évidemment laisse un délai raisonnable à l'association locale afin qu'elle se confonde à l'instruction qui lui est donnée. Il ne paraît pas opportun, compte tenu de la diversité des instructions qui pourraient être données, de définir plus avant ce délai.

Il est bien évident que la mise en oeuvre de la tutelle de substitution devrait être exceptionnelle. Elle ne pourra se réaliser qu'en cas de refus de l'association locale de mettre fin à la non conformité constatée.

On remarquera, en outre, qu'en vertu de l'article 135*decies*, la décision de l'association faîtière d'adresser une instruction à une association locale et de mettre en oeuvre la tutelle de substitution, peut faire l'objet d'un recours suspensif devant le Collège réuni et d'une annulation par celui-ci.

Article 135*novies*

L'article 135*novies* prévoit que l'association faîtière désignera auprès de chaque association locale un commissaire, lequel assistera, avec voix consultative, aux réunions des organes de l'association locale.

C'est celui-ci qui sera chargé, le cas échéant, d'exercer la tutelle de substitution prévue par l'article 135*octies*.

De manière générale, il est chargé de veiller à l'exécution par les associations locales des décisions de la structure faîtière.

Contrairement à la mission généralement dévolue aux commissaires auprès des organismes d'intérêt public et à celle dévolue par l'article 135*decies* aux commissaires de la Commission communautaire commune, le commissaire désigné par la structure faîtière ne dispose pas d'un droit de recours suspensif contre les décisions des associations locales qu'il estimerait contraires à la loi ou à l'intérêt général.

Un tel droit de recours aurait, en effet, rendu difficile le contrôle par le Collège réuni de la manière dont la structure faîtière exerce la tutelle générale d'annulation.

Par sa participation aux réunions des organes de l'association, il pourra, toutefois, tenir étroitement au courant la

vereniging aan een commissaris de opdracht kan geven om de plaats van het in gebreke gebleven orgaan van de plaatselijke vereniging in te nemen.

De koepelvereniging dient de plaatselijke vereniging uiteraard een redelijke termijn te laten om zich naar de haar overgemaakte instructies te schikken. Rekening houdend met de verscheidenheid van de instructies die kunnen worden gegeven, lijkt het niet opportuun om deze termijn nader te bepalen.

Het spreekt vanzelf dat de aanwending van het vervangingstoezicht de uitzondering moet zijn. Het mag slechts worden ingesteld wanneer de plaatselijke vereniging weigert om aan de vastgestelde niet-overeenstemming een einde te maken.

Men zal bovendien opmerken dat krachtens artikel 135*decies* van het ontwerp de beslissing van de koepelvereniging om aan de plaatselijke vereniging een voorschrift over te maken en het vervangingstoezicht in te stellen, kan leiden tot een opschortend beroep bij en tot een vernietiging van de bestreden beslissing door het Verenigd College.

Artikel 135*novies*

Artikel 135*novies* van het ontwerp bepaalt dat de koepelvereniging bij elke plaatselijke vereniging een commissaris aanwijst die met raadgevende stem de bijeenkomsten van de organen van de plaatselijke vereniging bijwoont.

Hem wordt in voorkomend geval opgedragen het door artikel 135*octies* van het ontwerp bepaalde vervangingstoezicht uit te oefenen.

Meer algemeen wordt hem opgedragen toe te zien op de uitvoering van de beslissingen van de koepelstructuur door de plaatselijke verenigingen.

In tegenstelling tot de taak die doorgaans aan commissarissen bij instellingen van openbaar nut wordt opgedragen en tot de door artikel 135*decies* van het ontwerp aan de commissarissen van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie opgedragen taak, kan de door de koepelstructuur aangewezen commissaris geen opschortend beroep instellen tegen de beslissingen van de plaatselijke verenigingen, die hij strijdig acht met de wet of het algemeen belang.

Door hem het recht toe te kennen om een dergelijk beroep in te stellen, zou het Verenigd College onmogelijk toezicht kunnen houden op de manier waarop de koepelstructuur het algemeen vernietigingstoezicht uitoefent.

Door zijn deelname aan de vergaderingen van de organen van de vereniging kan hij evenwel de koepelvereni-

structure faîtière des décisions prises et de l'activité exercée par les associations locales.

Il dispose également d'une voix consultative aux réunions des organes de ces dernières. A ce titre, il pourra, dès lors, jouer un rôle essentiel d'avertissement préventif.

Article 135*decies*

L'article 135*decies* définit la tutelle qui s'appliquera sur l'association faîtière.

Par dérogation à l'article 126 de la loi du 8 juillet 1976, et afin d'assouplir sensiblement les règles de contrôle, celle-ci sera exclusivement soumise à une tutelle générale d'annulation.

Cette tutelle sera exercée par le Collège de la Commission communautaire commune à l'intervention de deux commissaires.

La procédure est, à cet égard, identique aux contrôle dont font l'objet les décisions de la structure faîtière en matière de tutelle pesant sur les associations locales.

Les deux commissaires désignés par le Collège sont de rôles linguistiques différents.

Ils assistent, avec voix consultatives, aux réunions des organes de la structure faîtière. En outre, et afin d'assurer un contrôle des décisions prises par l'administrateur délégué de l'association, il est prévu qu'une copie des décisions de celui-ci leur est transmise.

A l'instar des termes «fonctionnaire dirigeant», les termes»administrateur délégué» sont génériques et visent la personne qui, quelle que soit sa dénomination exacte, sera chargé d'assurer, notamment, la gestion journalière de l'association faîtière.

Il importe de remarquer que l'article 135*decies* ne préjudicie en rien au contrôle régional qui s'exercera sur la structure faîtière. Il importe, en effet, de rappeler que l'accord de coopération a été conclu dans le cadre de l'ordonnance du 8 avril 1993 portant création du Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales. L'ensemble des actes concernés seront, donc, soumis au contrôle financier du Fonds conformément à cette ordonnance et à la convention d'assainissement qui sera conclue entre le Fonds et les communes, centres publics d'aide sociale et associations concernés en application de l'article 4, § 7, de l'accord de coopération. Cette

ging nauwkeurig op de hoogte houden van de genomen beslissingen en van de door de plaatselijke ziekenhuisverenigingen uitgeoefende activiteit.

Hij zetelt eveneens met raadgevende stem in de vergaderingen van de organen van deze laatsten. In die hoedanigheid zal hij dus een essentiële rol op het vlak van preventieve waarschuwing kunnen vervullen

Artikel 135*decies*

Artikel 135*decies* bepaalt welk toezicht op de koepelvereniging zal worden gehouden.

In afwijking van artikel 126 van de wet van 8 juli 1976 en met het oog op een aanzienlijke versoepeling van de controleregels, wordt de koepelvereniging slechts aan het algemene vernietigingstoezicht onderworpen.

Dit toezicht wordt uitgeoefend door het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie via twee commissarissen.

De controleprocedure verloopt op dezelfde manier als voor de beslissingen van de koepelstructuur in verband met het toezicht op de plaatselijke ziekenhuisverenigingen.

De twee door het Verenigd College aangewezen commissarissen behoren tot een verschillende taalrol.

Zij zetelen met raadgevende stem in de vergaderingen van de organen van de koepelvereniging. Om ook toe te zien op de beslissingen die door de afgevaardigd-bestuurder worden genomen, is voorzien dat hun een kopie van deze beslissingen wordt overgemaakt.

Zoals de woorden «leidend ambtenaar» hebben de woorden «afgevaardigd bestuurder» een algemene strekking en slaan ze op de persoon die, onder welke naam ook, belast wordt onder meer met het dagelijks beheer van de koepelvereniging.

Artikel 135*decies* bepaalt dat dit geen afbreuk doet aan het toezicht dat door het Gewest op de koepelvereniging gehouden zal worden. Er weze immers aan herinnerd dat het samenwerkingsakkoord gesloten werd in het kader van de ordonnantie van 8 april 1993 houdende oprichting van het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de gemeentelijke thesaurieën. Derhalve worden alle betrokken partijen aan de financiële controle van het Fonds onderworpen ingevolge deze ordonnantie en de saneringsovereenkomst die tussen het Fonds en de betrokken gemeenten, openbare centra voor maatschappelijk welzijn en ziekenhuisverenigingen zal worden gesloten met toe-

dernière disposition prévoit, en outre, qu'un inspecteur régionale sera affecté auprès de la structure faîtière.

Article 135*undecies*

La restructuration des hôpitaux publics bruxellois et la coordination de leur politique pourrait aboutir à la mise en place de services communs et de différentes synergies.

Afin de rendre réalisable cette mise en commun, l'article 135*undecies* prévoit la possibilité pour l'association faîtière de constituer un ou plusieurs organismes dotés de la personnalité juridique.

Comme le précise le texte du projet, les organismes ainsi créés ne pourront être chargés d'exercer, en lieu et place de l'association faîtière, les missions de coordination et de contrôle qui sont dévolues à cette dernière. Il s'agit simplement de créer des services communs qui fonctionneront au profit des associations locales (service informatique, par exemple).

La composition de ces associations pourra être limitée à l'association faîtière ou étendue à d'autres personnes morales de droit public ou de droit privé.

Toutefois, les associations locales ne pourront pas être membres de l'association chapitre XII créée par l'association faîtière. Il convient, en effet, d'éviter la confusion entre les rôles de contrôleur et de contrôlé.

En outre, l'article 135*undecies* déroge à l'article 118 de la loi du 8 juillet 1976. Il permet, en effet, la participation de personnes morales de droit privé qui poursuivent un but lucratif.

Contrairement à ce que semble penser la section de législation du Conseil d'Etat, ce sont donc bien des personnes morales de droit privé qui font partie de l'organisme et non pas cet organisme lui-même qui peuvent poursuivre un but lucratif. L'organisme créé reste quant à lui une personne morale de droit public.

Enfin, l'organisme créé par la structure faîtière sera soumis aux mêmes règles que cette dernière, notamment sur le plan des contrôles, par les commissaires du Collège.

Il sera également créé conformément au chapitre XII de la loi du 8 juillet 1976. Comme l'a relevé la section de législation du Conseil d'Etat, il ne peut bien évidemment être question «d'association» lorsque la structure faîtière

passing van artikel 4, § 7, van het samenwerkingsakkoord. In deze laatste bepaling wordt bovendien gesteld dat er een gewestelijk inspecteur aan de koepelvereniging zal worden toegewezen.

Artikel 135*undecies*

De herstructurering van de Brusselse openbare ziekenhuizen en de coördinatie van hun beleid zou kunnen leiden tot de oprichting van gemeenschappelijke diensten en tot een aantal samenwerkingsverbanden.

Om deze samenwerkingsverbanden mogelijk te maken, voorziet artikel 135*undecies* in de mogelijkheid voor de koepelvereniging om één of meerdere instellingen met rechtspersoonlijkheid op te richten.

In de tekst van het ontwerp wordt uitdrukkelijk bepaald dat er geen beheers- en coördinatietaken van de koepelvereniging aan de aldus opgerichte verenigingen mogen worden toevertrouwd. Het gaat er alleen om gemeenschappelijke diensten te creëren die ten gunste van de plaatselijke ziekenhuisverenigingen zullen werken (bv. een informaticadienst).

De samenstelling van die verenigingen kan tot de koepelvereniging worden beperkt of tot andere publiekrechtelijke of privaatrechtelijke rechtspersonen worden uitgebreid.

De plaatselijke ziekenhuisverenigingen kunnen evenwel geen lid worden van de vereniging in de zin van hoofdstuk XII, die door de koepelvereniging wordt opgericht. Er dient immers te worden vermeden dat een verwarring zou ontstaan tussen de controlerende en de gecontroleerde instantie.

In artikel 135*undecies* van het ontwerp wordt bovendien afgeweken van artikel 118 van de wet van 8 juli 1976 door de participatie toe te laten van privaatrechtelijke rechtspersonen die een winstgevend doel nastreven.

In tegenstelling tot wat de afdeling wetgeving van de Raad van State meent, zijn het wel degelijk privaatrechtelijke rechtspersonen, die deel uitmaken van de instelling, die een winstgevend doel mogen nastreven en niet de instelling zelf. De opgerichte instelling zelf blijft een publiekrechtelijke rechtspersoon.

Tot slot zullen de controleregels, die voor de koepelvereniging gelden, door de commissarissen van het College ook worden toegepast op de instelling die door deze laatste is opgericht.

Deze zal eveneens worden opgericht overeenkomstig hoofdstuk XII van de wet van 8 juli 1976. Zoals de afdeling wetgeving van de Raad van State vermeldt, kan er uiteraard geen sprake zijn van «deelgenoten» wanneer

crée seule un organisme doté de la personnalité juridique. Ceci n'empêche, toutefois, pas de soumettre cet organisme au régime juridique prévu par le chapitre XII de la loi de 1976, à l'exception bien évidemment des dispositions de ce chapitre qui sont propres à des associations entre plusieurs personnes morales. C'est pourquoi le chapitre XII de la loi de 1976 s'applique aux organismes créés par la structure faîtière seule. Il s'agira dès lors de personnes morales de droit public. Toutefois les dispositions propres au procédé de l'association et qui sont énumérées dans le projet ne lui sont pas applicables.

Article 3

L'article 94, § 8, de la loi du 8 juillet 1976 prévoit que le comité de gestion d'un hôpital qui dépend d'un CPAS, gère aussi la partie de cet hôpital qui a été reconverti en service résidentiel pour l'hébergement de personnes nécessitant des soins, appelés communément lits «maisons de repos et de soins». Lorsque l'hôpital est géré par une association de CPAS ou d'autres pouvoirs publics à vocation hospitalière, aucun comité de gestion n'est constitué par le CPAS pour gérer les lits MRS. L'article 94, § 8 ne peut donc pas s'appliquer.

Le texte de l'article 3 du projet consiste, dans ce cas, à confier la gestion au conseil de l'aide sociale. Une telle organisation correspond à la réalité : ces lits MRS soit constituent une entité autonome, soit non intégrés à une maison de repos gérée par le CPAS. Ils seront ainsi mis directement sous la responsabilité du CPAS qui dispose de l'organisation administrative, comptable et budgétaire, ainsi que du personnel approprié.

Le Président du Collège réuni, compétent pour la coordination de la politique du Collège réuni,

Charles PICQUE

Le Membre du Collège réuni, compétent pour la politique de la santé, les finances, le budget et les relations extérieures,

Jos CHABERT

Le Membre du Collège réuni, compétent pour la politique de la santé, les finances, le budget et les relations extérieures,

Hervé HASQUIN

alleen door de koepelstructuur een instelling met rechtspersoonlijkheid wordt opgericht. Dit verhindert evenwel niet dat deze instelling onderworpen wordt aan het rechtsstelsel waarin wordt voorzien door hoofdstuk XII van de wet van 1976, uiteraard met uitzondering van de bepalingen in dit hoofdstuk die eigen zijn aan verenigingen van meerdere rechtspersonen. Dat is de reden waarom hoofdstuk XII van de wet van 1976 van toepassing is op de instellingen die door de koepelvereniging alleen worden opgericht. Het zal derhalve gaan om publiekrechtelijke rechtspersonen. De bepalingen die eigen zijn aan de verenigingsvorm en in dit ontwerp worden opgesomd, zijn hierop evenwel niet van toepassing.

Artikel 3

Artikel 94, § 8, van de wet van 8 juli 1976 bepaalt dat het beheerscomité van een ziekenhuis dat van een OCMW afhangt, ook het gedeelte van dat ziekenhuis beheert dat wordt omgeschakeld tot verblijfsdienst voor de opneming van personen die behoefte hebben aan zorgverlening, de zogenaamde bedden «rust- en verzorgingstehuizen». Wanneer het ziekenhuis door een vereniging van OCMW's of van andere overheden met ziekenhuisroeping wordt beheerd, wordt er geen beheerscomité opgericht door het OCMW om de hogervermelde RVT-bedden te beheren. Artikel 94, § 8, kan dus niet worden toegepast.

De tekst van artikel 3 van het ontwerp bepaalt dat het beheer in een dergelijk geval door de raad voor maatschappelijk welzijn wordt waargenomen. Die organisatie stemt overeen met de werkelijkheid : deze RVT bedden vormen een zelfstandige entiteit ofwel worden ze in een door het OCMW beheerd rusthuis geïntegreerd. Zodoende staan ze onder de rechtstreekse verantwoordelijkheid van het OCMW dat over de nodige administratieve, boekhoudkundige en budgettaire organisatie alsook over het aangepast personeel beschikt.

De Voorzitter van het Verenigd College, bevoegd voor de coördinatie van het beleid van het Verenigd College,

Charles PICQUE

Het Lid van het Verenigd College, bevoegd voor het gezondheidsbeleid, financiën, begroting en externe betrekkingen,

Jos CHABERT

Het Lid van het Verenigd College, bevoegd voor het gezondheidsbeleid, financiën, begroting en externe betrekkingen,

Hervé HASQUIN

Le Membre du Collège réuni, compétent pour la politique d'aide aux personnes et la fonction publique,

Rufin GRIJP

Le Membre du Collège réuni, compétent pour la politique d'aide aux personnes et la fonction publique,

Didier GOSUIN

Het Lid van het Verenigd College, bevoegd voor het beleid inzake bijstand aan personen en het openbaar ambt,

Rufin GRIJP

Het Lid van het Verenigd College, bevoegd voor het beleid inzake bijstand aan personen en het openbaar ambt,

Didier GOSUIN

AVANT-PROJET D'ORDONNANCE SOUMIS A L'AVIS DU CONSEIL D'ETAT

AVANT-PROJET D'ORDONNANCE

insérant un article 135*bis* dans la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale et modifiant l'article 94, § 8, de la même loi

LE COLLEGE REUNI DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE

Sur la proposition des membres du Collège réuni ayant l'Aide aux Personnes dans leurs attributions,

ARRETE :

Les membres du Collège réuni ayant l'Aide aux Personnes dans leurs attributions sont chargés de présenter, au nom du Collège réuni, à l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune de la Région de Bruxelles-Capitale le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

Article 1er

La présente ordonnance règle d'une manière visée à l'article 136 de la Constitution.

Article 2

Il insère dans le chapitre XII de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale un article 135*bis* libellé comme suit :

«*Article 135*bis

§ 1er. – On entend par hôpital au sens du présent article les hôpitaux au sens de l'article 2 de la loi coordonnée sur les hôpitaux du 7 août 1987, à l'exception des établissements visés par l'article 5 de cette loi et des maisons de repos et de soins.

En matière hospitalière, il peut être créé, conformément aux règles du présent chapitre, une association ci-après dénommée association faîtière, qui a pour objet de coordonner et de contrôler l'activité exercée en la matière par d'autres associations, ci-après dénommées associations locales, constituées conformément aux règles du présent chapitre.

Les associations locales ont pour objet d'assurer l'exploitation et la gestion d'un ou de plusieurs hôpitaux.

L'association faîtière est composée des membres associés des associations locales. A l'exception des pouvoirs publics, ces membres peuvent, toutefois, être représentés au sein de l'association faîtière par une personne morale distincte.

D'autres personnes morales, de droit public ou de droit privé, peuvent, conformément à l'article 118 de la présente loi, être membres de l'association faîtière.

VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE ONDERWORPEN AAN HET ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE

tot invoeging van een artikel 135*bis* in de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn en tot wijziging van artikel 94, § 8, van dezelfde wet

HET VERENIGD COLLEGE VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE

Op de voordracht van de leden van het Verenigd College die bevoegd zijn voor Bijstand aan Personen,

BESLUIT :

De leden van het Verenigd College die bevoegd zijn voor Bijstand aan Personen worden belast met het voorleggen, in naam van het Verenigd College, aan de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van het ontwerp van ordonnantie dat luidt als volgt :

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 136 van de Grondwet.

Artikel 2

In Hoofdstuk XII van de wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn wordt een artikel 135*bis* ingevoegd, luidende :

«*Artikel 135*bis

§ 1. – In dit artikel wordt onder ziekenhuis verstaan de ziekenhuizen zoals bedoeld in artikel 2 van de gecoördineerde wet van 7 augustus 1987 op de ziekenhuizen, met uitsluiting van de inrichtingen bedoeld in artikel 5 van diezelfde wet en van de rust- en verzorgingstehuizen

Wat de ziekenhuizen betreft, kan een vereniging opgericht worden volgens de regels die in dit hoofdstuk vastgesteld zijn. De taak die voor deze vereniging, hierna «koepelvereniging» genoemd, is weggelegd, bestaat in het coördineren van en het toezien op de activiteiten van andere verenigingen, hierna «plaatselijke verenigingen» genoemd en opgericht volgens de regels die in dit hoofdstuk vastgesteld zijn.

De taak van de plaatselijke verenigingen bestaat in het exploiteren en het beheren van één of meerdere ziekenhuizen.

De koepelvereniging is samengesteld uit de geassocieerde leden van de plaatselijke verenigingen. Behalve de overheid, kunnen deze leden echter door een afzonderlijke rechtspersoon vertegenwoordigd worden in de koepelvereniging.

Andere publiekrechtelijke of privaatrechtelijke rechtspersonen kunnen eveneens lid van zijn van de koepelvereniging overeenkomstig artikel 118 van deze wet.

§ 2. Par dérogation à l'article 126 de la présente loi, les associations locales dont l'activité est coordonnée et contrôlée par l'association faîtière conformément au §1er du présent article, sont exclusivement soumises aux règles de contrôle et de tutelle administrative fixées par les §§ 3 à 7 du présent article.

§ 3. Tous les trois ans au moins, l'association faîtière arrête le plan stratégique de l'activité hospitalière.

Sur la base de ce plan, les associations locales arrêtent, dans les six mois de l'adoption du plan stratégique, un plan d'établissement triennal de leur activité ainsi qu'un plan financier couvrant la même période.

Chaque année, au plus tard avant le quinze septembre, les associations locales procèdent à une réévaluation de leurs plans d'établissement et financier, notamment en fonction des décisions prises par l'association faîtière en application du plan stratégique ou des modifications apportées à celui-ci. Avant la même date, elles effectuent les corrections et mises à jour nécessaires et établissent le budget des recettes et des dépenses de l'association pour l'année budgétaire suivante.

Dans les quinze jours de leur adoption, les plans d'établissement et financier des associations locales, les corrections et mises à jour qui y sont apportées ainsi que le budget des associations sont transmis, par lettre recommandée à la poste, à l'association faîtière et soumis à l'approbation de celle-ci. Ils sont transmis, au même moment, aux commissaires visés au §8 du présent article.

L'association faîtière doit adresser sa décision à l'association locale concernée dans un délai de trente jours à compter du jour où les plans, corrections et/ou budget lui ont été transmis, à défaut de quoi elle sera supposée avoir donné son approbation.

Les commissaires visés au §8 du présent article disposent d'un délai de sept jours pour adresser, par lettre recommandée à la poste, au Collège réuni un recours motivé contre la décision de l'association faîtière. En cas d'approbation implicite, le délai de recours commence à courir le lendemain de l'expiration du délai imparti à l'association faîtière pour se prononcer.

Ce recours suspend automatiquement l'exécution de la décision de cette dernière sans que la décision de l'association locale puisse être réputée approuvée de ce fait. La suspension est levée si le Collège n'a pas, dans un délai de vingt jours à dater de la réception du recours exercé par les commissaires, notifié à l'association faîtière sa décision d'annuler la décision de cette dernière. Il transmet une copie de sa décision à l'association locale.

Si le Collège annule la décision de l'association faîtière, il approuve ou n'approuve pas les plans, corrections et/ou budget de l'association locale concernée et transmet à celle-ci ainsi qu'à l'association faîtière sa décision sur ce point par lettre recommandée à la poste dans le même délai de vingt jours, à défaut de quoi les plans, corrections et/ou budget sont réputés approuvés.

Si les plans, corrections et/ou budget de l'association locale ne sont pas approuvés à l'issue de la procédure d'approbation décrite aux alinéas précédents, l'association locale soumet à l'association faîtière de nouveaux plans, corrections et/ou budget conformes à la décision de non approbation.

Les nouveaux plans, corrections et/ou budget sont transmis à l'association faîtière et aux commissaires visés au §8 du présent article dans un délai de vingt jours à dater, soit de la décision de l'association faîtière si celle-ci n'a pas fait l'objet du recours visé par l'alinéa 4 du présent paragraphe, soit de la décision du Collège réuni en cas de recours.

§ 2. In afwijking van artikel 126 van deze wet zijn de verenigingen waarvan de activiteit overeenkomstig § 1 van dit artikel door de koepelvereniging gecoördineerd en gecontroleerd wordt, uitsluitend onderworpen aan de regels inzake controle en administratief toezicht die in dit artikel, §§ 3 t.e.m. 7, zijn vastgesteld.

§ 3. Minstens om de drie jaar wordt door de koepelvereniging een strategisch plan van de ziekenhuisactiviteit vastgesteld.

Binnen een termijn van zes maanden na de goedkeuring van het strategisch plan dienen de plaatselijke verenigingen een driejarig ziekenhuisplan en een financieel plan met betrekking tot diezelfde periode vast te stellen.

Elk jaar, uiterlijk op vijftien september, worden het ziekenhuisplan en het financieel plan door de plaatselijke verenigingen herzien, onder meer rekening houdend met de beslissingen die door de koepelvereniging met toepassing van het strategisch plan worden genomen, en met de aanpassingen die erin aangebracht werden. Voor diezelfde datum zorgen zij voor de nodige verbeteringen en bijwerkingen alsook voor het opstellen van de ontvangsten- en de uitgavenbegroting van de vereniging voor het daaropvolgende begrotingsjaar.

Het ziekenhuisplan en het financieel plan van de plaatselijke verenigingen, de daarin aangebrachte verbeteringen en bijwerkingen en de begroting van de vereniging worden, binnen veertien dagen na de goedkeuring ervan, bij ter post aangetekende brief ter goedkeuring naar de koepelvereniging gestuurd. Ze worden tegelijkertijd overgemaakt aan de commissarissen zoals bedoeld in § 8 van dit artikel.

Binnen dertig dagen te rekenen vanaf de dag van ontvangst van de plannen, verbeteringen en/of begrotingen dient de koepelvereniging haar beslissing mede te delen aan de plaatselijke vereniging. Bij uitblijven hiervan, wordt deze beslissing gunstig geacht.

De in § 8 van dit artikel bedoelde commissarissen beschikken over een termijn van zeven dagen om een met redenen omkleed beroep tegen de beslissing van de koepelvereniging bij ter post aangetekende brief in te dienen bij het Verenigd College. In geval van stilzwijgende goedkeuring begint de beroepstermijn te lopen vanaf de dag die volgt op de verstrijkingsdatum van de termijn waarbinnen de koepelvereniging zich moest uitspreken.

Dit beroep schort automatisch de tenuitvoerlegging van de beslissing op zonder dat de beslissing van de plaatselijke vereniging hierdoor als goedgekeurd geacht mag worden. De schorsing wordt opgeheven als het College de koepelvereniging niet op de hoogte brengt van zijn beslissing om haar beslissing te vernietigen en dit binnen twintig dagen na ontvangst van het beroep ingediend door de commissarissen. Het College stuurt een kopie van zijn beslissing naar de plaatselijke vereniging.

Als het College de beslissing van de koepelvereniging vernietigt, kan het de plannen, verbeteringen en/of begrotingen van de betrokken plaatselijke vereniging al dan niet goedkeuren. Wat dit laatste betreft, deelt het College zijn beslissing binnen dezelfde termijn van twintig dagen mede aan de betrokken plaatselijke vereniging en aan de koepelvereniging. Bij gebrek hieraan worden de plannen, verbeteringen en/of begrotingen goedgekeurd geacht.

Indien de plannen, verbeteringen en/of begrotingen van de plaatselijke vereniging na afloop van de in de vorige leden bepaalde procedure niet goedgekeurd worden, legt de plaatselijke vereniging nieuwe plannen, verbeteringen en/of begroting aan de koepelvereniging voor. Deze stemmen dan overeen met de beslissing tot niet-goedkeuring.

De nieuwe plannen, verbeteringen en/of begrotingen worden aan de koepelvereniging en aan de in § 8 van dit artikel bedoelde commissarissen medegedeeld binnen een termijn van twintig dagen te rekenen hetzij vanaf de beslissing van de koepelvereniging als daar geen beroep tegen werd ingesteld zoals bedoeld in deze paragraaf, 4de lid, hetzij vanaf de beslissing van het Verenigd College in geval van hoger beroep.

Les nouveaux plans, corrections et/ou budget sont soumis à la procédure d'approbation prévue par les alinéas 4 à 10 du présent paragraphe.

§ 4. Sont également transmises par lettre recommandée à la poste de l'association faîtière et soumises à l'approbation de celle-ci, les décisions suivantes des associations locales :

1° les décisions relatives à la composition des organes de l'association,

2° la nomination du fonctionnaire dirigeant de l'association,

3° l'acquisition, la construction, la transformation ou l'aménagement de biens, mobiliers ou immobiliers, corporels ou incorporels, ainsi que les décisions emportant transfert de droits réels immobiliers, dès lors que l'opération porte sur un montant égal ou supérieur à 10.000.000 BEF hors TVA,

4° les décisions portant fixation ou modification du cadre et du statut du personnel,

5° les décisions relatives aux conventions avec les prestataires de soins.

Une copie de ces décisions est transmises aux commissaires visés par le §8 du présent article à la même date que celle à laquelle elles sont soumises à l'approbation prévue par le présent paragraphe.

Les aliénas 5 à 11 du § 3 du présent article d'appliquent à la procédure d'approbation prévue par le présent paragraphe.

§ 5. Les associations locales transmettent, par lettre recommandée à la poste, au Collège réuni copie de l'ordre du jour des réunions de leur assemblée générale et de leur conseil d'administration ainsi que des procès-verbaux de ces réunions, dans les quinze jours de la tenue de celles-ci. Elles lui transmettent mensuellement, par lettre recommandée à la poste, un relevé des décisions prises par le fonctionnaire dirigeant de l'association indiquant, de manière succincte, l'objet de celles-ci.

Dans un délai de quinze jours à dater de la réception des documents visés à l'alinéa précédent, le Collège réuni peut demander à l'association locale concernée de lui transmettre toutes pièces qu'il juge utiles à l'exercice de son contrôle sur les décisions constatées par les documents qui lui sont transmis. L'association locale lui transmet ces pièces dans un délai de quinze jours à dater de la réception de la demande.

Si elles sont contraires à la loi ou blessent l'intérêt général, les décisions visées à l'alinéa précédent peuvent être annulées par le Collège réuni dans un délai de quinze jours à dater de la réception des pièces demandées.

Le présent paragraphe n'est pas applicable aux décisions et actes soumis à la procédure d'approbation prévue par les §§ 3 et 4 du présent article.

§ 6. Outre les contrôles prévus par les §§3 à 5 du présent article, les associations locales sont soumises à un contrôle trimestriel de l'association faîtière.

Ce contrôle s'exerce sous la forme d'un rapport adressé par chaque association locale, dans le mois qui suit la fin de chaque trimestre, à l'association faîtière et, pour information, aux commissaires visés par le §8 du présent article. Ce rapport, établi selon un modèle arrêté par l'association faîtière, comprend une synthèse des activités, de l'évolution des effectifs et de l'exécution du budget pendant le trimestre écoulé.

De nieuwe plannen, verbeteringen en/of begrotingen worden goedgekeurd volgens de procedure zoals bepaald in deze paragraaf, 4de t.e.m. 10de lid.

§ 4. De volgende beslissingen van de plaatselijke verenigingen worden tevens aan de koepelvereniging bij ter post aangetekende brief ter goedkeuring voorgelegd :

1° de beslissingen met betrekking tot de samenstelling van de organen van de vereniging,

2° de benoeming van de leidend ambtenaar van de vereniging,

3° de aankoop, de bouw, de verbouwing of de inrichting van roerende en onroerende, lichamelijk en onlichamelijke goederen evenals de beslissingen die leiden tot een overdracht van zakelijke onroerende rechten van zodra de verrichting slaat op een bedrag gelijk aan of hoger dan 10.000.000 BEF exclusief BTW,

4° de beslissingen houdende vaststelling of wijziging van de personeelsformatie en van de rechtspositie van het personeel,

5° de beslissingen met betrekking tot de overeenkomsten met de zorgverstrekkers.

Een kopie van deze beslissingen wordt naar de in § 8 van dit artikel bedoelde commissarissen gestuurd op dezelfde datum als die waarop ze ter goedkeuring aan de koepelvereniging worden voorgelegd.

Paragraaf 3, 5de t.e.m. 11de lid van dit artikel is van toepassing op de in deze paragraaf bedoelde goedkeuringsprocedure.

§ 5. Bij ter post aangetekende brief maken de plaatselijke verenigingen aan het Verenigd College een kopie over van de agenda en van de notulen van de zittingen van hun algemene vergadering en van de vergaderingen van hun raad van bestuur. Dit moet gebeuren binnen veertien dagen na deze zittingen of vergaderingen. Bovendien sturen zij bij ter post aangetekende brief een maandelijks overzicht naar het Verenigd College van de beslissingen van de leidend ambtenaar van de vereniging, met een korte beschrijving van het onderwerp ervan.

Binnen een termijn van veertien dagen vanaf de ontvangst van de in het vorige lid bedoelde documenten kan het Verenigd College de betrokken plaatselijke vereniging verzoeken om alle stukken voor te leggen die nuttig geacht worden voor de uitoefening van zijn toezicht op de beslissingen die in de voorgelegde stukken vastgesteld worden. De plaatselijke vereniging legt deze stukken voor binnen veertien dagen na ontvangst van de aanvraag.

Indien de in het vorige lid bedoelde beslissingen strijdig zijn met de wet of het algemeen belang schaden, kunnen ze door het Verenigd College vernietigd worden binnen een termijn van veertien dagen na ontvangst van de gevraagde stukken.

Deze paragraaf is niet van toepassing op de beslissingen en de akten die onderworpen zijn aan de goedkeuringsprocedure bedoeld in §§ 4 en 5 van dit artikel.

§ 6. Naast de in §§ 3 t.e.m. 5 van dit artikel bedoelde controles, worden de plaatselijke verenigingen elk kwartaal door de koepelvereniging gecontroleerd.

Deze controle wordt uitgeoefend via een verslag dat door elke plaatselijke vereniging aan de koepelvereniging medegedeeld wordt tijdens de maand die volgt op het einde van elk kwartaal en dat tevens ter informatie naar de in § 8 van dit artikel bedoelde commissarissen wordt gestuurd. Dit verslag wordt opgesteld naar een model vastgesteld door de koepelvereniging en bevat een synthese van de activiteiten, van de evolutie van het personeelsbestand en van de tenuitvoerlegging van de begroting in het afgelopen kwartaal.

L'association faîtière contrôle, à cette occasion, la conformité des décisions prises avec :

1° le plan stratégique de l'activité hospitalière et les décisions prises en application de celui-ci,

2° le plan d'établissement et le plan financier arrêtés par l'association locale ainsi que les corrections et mises à jour qui y sont apportées,

3° le budget annuel arrêté par l'association locale.

En cas de non-conformité, l'association faîtière peut adresser à l'association locale toute instruction qu'elle estime nécessaire afin de mettre fin à cette non-conformité.

A défaut pour l'association locale de se conformer à cette instruction dans le délai raisonnable fixé par l'association faîtière, celle-ci peut charger le commissaire visé au § 7 du présent article de se substituer à l'organe défaillant de l'association locale.

§ 7. L'association faîtière désigne un commissaire auprès de chaque association locale. Un même commissaire peut être désigné auprès de plusieurs associations locales.

Celui-ci assiste, avec voix consultative, aux réunions de l'assemblée générale et du conseil d'administration de l'association locale.

Il est chargé de veiller à l'exécution par cette dernière des décisions prises par l'association faîtière.

§ 8. Par dérogation à l'article 126 de la présente loi et sans préjudice du contrôle de la Région de Bruxelles-Capitale en application de l'ordonnance du 8 avril 1993 portant création du Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales et de l'article 2, 12°, de l'accord de coopération relatif à la politique hospitalière conclu le 19 mai 1994 entre l'Etat fédéral, la Région de Bruxelles-Capitale et la Commission communautaire commune, l'association faîtière n'est soumise qu'à la tutelle générale d'annulation prévue par l'article 112 de la présente loi.

Cette tutelle est exercée par le Collège réuni.

A cette fin, celui-ci désigne deux commissaires de rôle linguistique différent.

Ceux-ci assistent, avec voix consultative, aux réunions des organes de l'association faîtière. Copies des décisions de l'administrateur délégue de l'association faîtière leur sont, en outre, transmises dans les quinze jours de leur adoption.

Les commissaires disposent d'un délai de sept jours à dater, selon le cas, de la réunion de l'organe de l'association faîtière ou de la réception de la décision de l'administrateur délégué, pour former, par lettre recommandée à la poste, un recours auprès du Collège contre toute décision qu'ils estimeraient contraire à la loi ou à l'intérêt général.

Ce recours suspend automatiquement l'exécution de la décision.

La suspension est levée si le Collège n'a pas, dans un délai de vingt jours à dater de la réception du recours exercé par les commissaires, notifié à l'association faîtière sa décision d'annuler la décision en cause.

Daarbij gaat de koepelvereniging na of de genomen beslissingen overeenstemmen met :

1° het strategisch plan van de ziekenhuisactiviteit en de beslissingen die ter uitvoering hiervan genomen werden,

2° het ziekenhuisplan en het financieel plan die door de plaatselijke vereniging werden vastgesteld, alsook de verbetering en bijwerkingen die erin aangebracht werden,

3° de jaarlijkse begroting die door de plaatselijke vereniging werd vastgesteld.

In geval van niet-overeenstemming kan de koepelvereniging alle nuttig geachte instructies richten aan de plaatselijke vereniging om deze niet-overeenstemming te verhelpen.

Indien de plaatselijke vereniging deze instructies niet naleeft binnen een redelijke termijn vastgesteld door de koepelvereniging, dan kan deze laatste de in § 7 van dit artikel bedoelde commissaris ermee belasten de plaats van het in gebreke gebleven orgaan van de plaatselijke vereniging in te nemen.

§ 7. De koepelvereniging wijst een commissaris aan bij elke plaatselijke vereniging. Eenzelfde commissaris kan bij verschillende plaatselijke verenigingen worden aangewezen.

De commissaris neemt met raadgevende stem deel aan de zittingen van de algemene vergadering en van de raad van bestuur van de plaatselijke vereniging.

Hij heeft als taak ervoor te zorgen dat de beslissingen van de koepelvereniging door de plaatselijke vereniging uitgevoerd worden.

§ 8. In afwijking van artikel 126 van deze wet en onverminderd het toezicht uitgeoefend door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest met toepassing van de ordonnantie van 8 april 1993 tot oprichting van het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesauriën, en van artikel 2, 12°, van het samenwerkingsakkoord betreffende het ziekenhuisbeleid, gesloten op 19 mei 1994 tussen de Federale Staat, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, is de koepelvereniging slechts onderworpen aan het algemeen vernietigingstoezicht bedoeld in artikel 112 van deze wet.

Dit toezicht wordt door het Verenigd College uitgeoefend.

Daartoe wijst het Verenigd College twee commissarissen aan die elk tot een verschillende taalrol behoren.

Deze zetelen met raadgevende stem in de vergaderingen van de organen van de koepelvereniging. Bovendien krijgen zij een kopie van de beslissingen van de afgevaardigd bestuurder van de koepelvereniging binnen veertien dagen na de goedkeuring ervan toegestuurd.

De commissarissen beschikken over een termijn van zeven dagen te rekenen, naargelang van het geval, vanaf de vergadering van het orgaan van de koepelvereniging of vanaf de ontvangst van de beslissing van de afgevaardigd bestuurder, om bij ter post aangetekende brief een beroep in te stellen bij het Verenigd College tegen elke beslissing die zij strijdig achten met de wet of het algemeen belang.

Dit beroep schort automatisch de tenuitvoerlegging van de beslissing op.

De opschorting wordt opgeheven indien het College binnen een termijn van twintig dagen te rekenen vanaf de ontvangst van het beroep ingesteld door de commissarissen nalaat zijn besluit tot vernietiging van de betrokken beslissing ter kennis van de koepelvereniging te brengen.

§ 9. L'association faîtière peut, dans le cadre de son objet social, constituer une ou plusieurs associations conformément aux règles fixées par le présent chapitre, soit seule, soit avec d'autres pouvoirs publics et/ou avec des personnes morales de droit privé. Par dérogation à l'article 118 de la présente loi, ces personnes morales peuvent poursuivre un but lucratif.

Les associations visées à l'alinéa précédent ne peuvent se voir confier que des tâches de gestion en vue de faciliter l'accomplissement des missions des associations locales. Elles ne peuvent exercer les missions de coordination et de contrôle de l'activité hospitalière dévolues à l'association faîtière.

Les associations créées en application du présent paragraphe sont soumises aux mêmes règles que l'association faîtière.

§ 10. Le présent article ne s'applique qu'à l'association faîtière et aux associations locales visées par le § 1er ainsi qu'aux associations visées par le § 9.

Il ne s'applique pas aux autres associations créées conformément aux règles du présent chapitre.

Il cesse de s'appliquer en cas de dissolution de l'association faîtière.

Il cesse également de s'appliquer aux associations locales qui sont dissoutes ou dont l'activité cesse d'être coordonnée et contrôlée par l'association faîtière.

§ 11. Le présent article ne s'applique pas aux activités des associations locales autres que celles visées par le § 1er, alinéa 2.»

Article 3

L'article 94, § 8 de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale est complété par l'alinéa suivant :

«Lorsqu'un centre public d'aide sociale gère un hôpital sous la forme d'une association créée conformément au Chapitre XII de la présente loi, la partie de l'hôpital, convertie en service résidentiel pour l'hébergement de personnes nécessitant la dispensation de soins visée à l'article 5, § 1er, de la loi du 27 juin 1978 modifiant la législation sur les hôpitaux et relative à certaines autres formes de soins, est gérée par le centre public d'aide sociale.»

Article 4

Le Collège réuni est chargé de l'exécution de la présente ordonnance.

Bruxelles, le 1995.

Charles PICQUE, Président du Collège réuni, compétent pour la coordination de la politique du Collège réuni.

Jos CHABERT, Membre du Collège réuni, compétent pour la politique de la santé, les finances, le budget et les relations extérieures.

Hervé HASQUIN, Membre du Collège réuni, compétent pour la politique de la santé, les finances, le budget et les relations extérieures.

Rufin GRIJP, Membre du Collège réuni, compétent pour la politique d'aide aux personnes et la fonction publique.

Didier GOSUIN, Membre du Collège réuni, compétent pour la politique d'aide aux personnes et la fonction publique.

§ 9. De koepelvereniging kan, in het kader van haar maatschappelijk doel, één of meerdere verenigingen oprichten overeenkomstig de regels vastgesteld in dit hoofdstuk. Zulks kan ze hetzij alleen, hetzij met andere overheden en/of privaatrechtelijke rechtspersonen doen. In afwijking van artikel 118 van deze wet kunnen deze rechtspersonen een winstgevend doel nastreven.

Aan de in het vorige lid bedoelde verenigingen kunnen slechts beheerstaken worden toevertrouwd om de uitvoering van de opdracht van de plaatselijke verenigingen te vergemakkelijken. Zij mogen de aan de koepelvereniging toevertrouwde coördinatie- en controletaken betreffende de ziekenhuisactiviteit niet uitvoeren.

Voor de verenigingen die met toepassing van deze paragraaf worden opgericht, gelden dezelfde regels als voor de koepelvereniging.

§ 10. Dit artikel is slechts van toepassing op de koepelvereniging, op de in § 1 bedoelde plaatselijke verenigingen en op de in § 9 bedoelde verenigingen.

Het geldt dus niet voor de andere verenigingen die opgericht worden overeenkomstig de regels zoals vastgesteld in dit hoofdstuk.

Dit artikel is niet meer van toepassing in geval van ontbinding van de koepelvereniging.

Het is ook niet meer van toepassing op de plaatselijke verenigingen die worden ontbonden of waarvan de activiteit niet langer door de koepelvereniging wordt gecoördineerd en gecontroleerd.

§ 11. Dit artikel is niet van toepassing op de andere activiteiten van de plaatselijke verenigingen dan die bedoeld in § 1, tweede lid.»

Artikel 3

Artikel 94, § 8, van de wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijke welzijn wordt aangevuld met het volgende lid :

«Wanneer een ziekenhuis door een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn wordt beheerd via een vereniging opgericht overeenkomstig hoofdstuk XII van deze wet, wordt het gedeelte van een ziekenhuis dat wordt omgeschakeld tot verblijfdienst voor de opneming van personen die behoefte hebben aan zorgverlening, zoals bedoeld in artikel 5, § 1, van de wet van 27 juni 1978 tot wijziging van de wetgeving op de ziekenhuizen en betreffende andere vormen van verzorging, door het OCMW beheerd.»

Artikel 4

Het Verenigd College wordt belast met de uitvoering van deze ordonnantie.

Brussel, 1995.

Charles PICQUE, Voorzitter van het Verenigd College, bevoegd voor de coördinatie van het beleid van het Verenigd College.

Jos CHABERT, Lid van het Verenigd College, bevoegd voor het gezondheidsbeleid, financiën, begroting en externe betrekkingen.

Hervé HASQUIN, Lid van het Verenigd College, bevoegd voor het gezondheidsbeleid, financiën, begroting en externe betrekkingen.

Rufin GRIJP, Lid van het Verenigd College, bevoegd voor het beleid inzake bijstand aan personen en het openbaar ambt.

Didier GOSUIN, Lid van het Verenigd College, bevoegd voor het beleid inzake bijstand aan personen en het openbaar ambt.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, huitième chambre, saisi par les ministres, membres du Collège réuni de la Commission communautaire commune compétents pour la politique d'aide aux personnes, le 7 novembre 1995, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un avant-projet d'ordonnance «insérant un article 135*bis* dans la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale et modifiant l'article 94, § 8, de la même loi», a donné le 10 novembre 1995 l'avis suivant :

Conformément à l'article 84, alinéa 2, inséré dans les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat par la loi du 15 octobre 1991, la demande d'avis doit indiquer les motifs qui en justifient le caractère urgent.

En l'occurrence, cette motivation est la suivante :

«L'urgence est motivée par le fait que ce projet d'ordonnance s'insère dans la réforme mise en place par l'ordonnance du 13 avril 1995, laquelle entre en vigueur le 1er janvier 1996.

En effet, ce projet d'ordonnance vise à modifier l'exercice de la tutelle sur les associations dites chapitre XII de la loi organique des CPAS, qui gèreront les hôpitaux publics bruxellois dès le 1er janvier 1996, suite à leur restructuration et assainissement, tels que décidés par l'ordonnance du 13 avril 1995 portant approbation de l'accord de coopération entre l'Etat fédéral, la Région de Bruxelles-Capitale et la Commission communautaire commune relatif à la politique hospitalière, parue au *Moniteur belge* le 24 juin 1995.

Ce projet d'ordonnance n'a pu être entériné par le Collège réuni qu'après avoir eu la garantie que les hôpitaux publics bruxellois pouvaient satisfaire aux conditions de cet accord de coopération».

Vu le bref délai qui lui est imparti pour donner son avis, le Conseil d'Etat doit se limiter à formuler les observations suivantes.

Portée du projet

Le projet vise principalement à instaurer et à organiser une tutelle administrative particulière à l'égard de certaines associations constituées en application du chapitre XII de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale. La réglementation en projet implique une dérogation à la règle figurant à l'article 126, § 1er, de la loi du 8 juillet 1976 précitée.

Les associations soumises à la réglementation en projet, exercent leurs activités dans le secteur hospitalier, plus particulièrement dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale. Il peut s'agir d'associations exploitant et gérant elles-mêmes un ou plusieurs hôpitaux, c'est-à-dire les «associations locales», ou d'une association qui coordonne et contrôle les activités de telles associations locales, à savoir «l'association faîtière». La constitution d'associations locales, selon les dispositions de l'ordonnance en projet, et l'octroi d'un rôle de coordination et de contrôle à une association faîtière, constituent des conditions pour que les communes, les associations et les centres publics d'aide sociale concernés puissent prétendre au financement par le Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales, conformément aux dispositions de l'accord de coopération du 19 mai 1994 conclu entre l'Etat fédéral, la Région de Bruxelles-Capitale et la Commission communautaire commune relatif à la politique hospitalière (1).

(1) Cet accord de coopération a été approuvé, en ce qui concerne la Commission communautaire commune, par une ordonnance du 13 avril 1995.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, achtste kamer, op 7 november 1995 door de Ministers, leden van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie bevoegd voor het beleid inzake bijstand aan personen, verzocht hun, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie «tot invoeging van een artikel 135*bis* in de wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn en tot wijziging van artikel 94, § 8, van dezelfde wet», heeft op 10 november 1995 het volgend advies gegeven :

Volgens artikel 84, tweede lid, dat bij de wet van 15 oktober 1991 is ingevoegd in de gecoördineerde wetten op de Raad van State, moeten in de adviesaanvraag de redenen worden aangegeven tot staving van het spoedeisend karakter ervan.

In het onderhavige geval luidt die motivering als volgt :

«L'urgence est motivée par le fait que ce projet d'ordonnance s'insère dans la réforme mise en place par l'ordonnance du 13 avril 1995, laquelle entre en vigueur le 1er janvier 1996.

En effet, ce projet d'ordonnance vise à modifier l'exercice de la tutelle sur les associations dites chapitre XII de la loi organique des CPAS, qui gèreront les hôpitaux publics bruxellois dès le 1er janvier 1996, suite à leur restructuration en assainissement, tels que décidés par l'ordonnance du 13 avril 1995 portant approbation de l'accord de coopération entre l'Etat fédéral, la Région de Bruxelles-Capitale en la Commission communautaire commune relatif à la politique hospitalière, parue au *Moniteur belge* le 24 juin 1995.

Ce projet d'ordonnance n'a pu être entériné par le Collège réuni qu'après avoir eu la garantie que les hôpitaux publics bruxellois pouvaient satisfaire aux conditions de cet accord de coopération».

Gelet op de korte tijd welke hem voor het geven van zijn advies wordt toegemeten, dient de Raad van State zich te bepalen tot het maken van de hiernavolgende opmerkingen.

Strekking van het ontwerp

Het ontwerp strekt in hoofdzaak tot het instellen en organiseren van een bijzonder administratief toezicht op bepaalde verenigingen opgericht met toepassing van hoofdstuk XII van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn. De ontworpen regeling houdt een afwijking in van de regeling vervat in artikel 126, § 1, van de voornoemde wet van 8 juli 1976.

De verenigingen waarop de ontworpen regeling van toepassing is, zijn werkzaam in de sector van de ziekenhuizen, meer bepaald in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad. Het kan gaan om verenigingen die zelf één of meer ziekenhuizen uitbaten en beheren, zgn. «plaatselijke verenigingen», of om een vereniging die de activiteiten van zulke plaatselijke verenigingen coördineert en controleert, de zgn. «koepelvereniging». Het oprichten van plaatselijke verenigingen, volgens de bepalingen van de ontworpen ordonnantie, en het toekennen van een coördinerende en controlerende rol aan een koepelvereniging, zijn voorwaarden opdat door de betrokken gemeenten, openbare centra voor maatschappelijk welzijn en verenigingen aanspraak gemaakt kan worden op de financiering door het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds voor de gemeentelijke thesaurieën, overeenkomstig de bepalingen van het samenwerkingsakkoord van 19 mei 1994 tussen de federale Staat, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie betreffende ziekenhuisbeleid (1).

(1) Dat samenwerkingsakkoord werd, wat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie betreft, goedgekeurd bij ordonnantie van 13 april 1995.

En ce qui concerne les associations locales, la tutelle consiste tout d'abord en une tutelle spéciale d'approbation pour un nombre d'actes déterminés. Cette tutelle est exercée par l'association faîtière; les décisions prises dans ce cadre par l'association faîtière, peuvent faire l'objet d'un recours introduit auprès du Collège réuni par deux commissaires du Collège. Les autres actes des associations locales demeurent soumis à une tutelle générale d'annulation exercée directement par le Collège réuni. En outre, un commissaire de l'association faîtière est nommé auprès de chaque association locale, qui est chargé de veiller à l'exécution des décisions de l'association faîtière et qui, au besoin, peut se substituer à l'organe défaillant de l'association locale.

L'association faîtière est soumise, en ce qui concerne ses actes, à une tutelle générale d'annulation exercée par le Collège réuni. Cette dernière ne peut toutefois être exercée que sur un recours formé par les commissaires du Collège réuni.

Observations générales

1. Le projet vise notamment à insérer un nouvel article 135*bis* dans le chapitre XII de la loi du 8 juillet 1976. Cet article compte 11 paragraphes.

Le texte gagnerait en lisibilité si cet article était scindé en différents articles. Ces articles pourraient alors être réunis dans un nouveau chapitre XII*bis*.

2. Une association constituée selon les règles fixées au chapitre XII de la loi du 8 juillet 1976 doit être considérée comme un service fonctionnellement décentralisé, comme les centres publics d'aide sociale.

Pareils services sont en principe soumis à la règle de la tutelle administrative qui est normalement exercée par une autorité administrative supérieure. Cette règle est d'ailleurs confirmée à l'article 126, § 1er, alinéa 1er de la loi du 8 juillet 1976, aux termes duquel les associations visées sont soumises au même contrôle et à la même tutelle administrative que les centres publics d'aide sociale.

Selon le projet, la tutelle administrative sur les associations locales est, dans une large mesure, confiée à l'association faîtière. Une association est ainsi soumise à la tutelle, non pas d'une autorité supérieure, mais d'une autre association. Les deux types d'associations ont environ la même valeur en droit, si ce n'est que l'association faîtière a une base plus étendue, en ce sens qu'elle est constituée de représentants de plusieurs associations locales.

Il appartient à l'Assemblée réunie en soi de juger s'il est opportun de prévoir un tel système qui s'écarte des règles normales. Le Conseil d'Etat ne doit pas se prononcer sur cette question de politique.

Le Conseil estime toutefois devoir attirer l'attention sur le fait que la tutelle sur une association locale est exercée notamment par les représentants de cette association même. La question est de savoir si un tel système présente les garanties suffisantes d'une tutelle effective et d'un traitement égal de toutes les associations sous tutelle.

3. La réglementation en projet n'ouvre aux associations locales aucun recours contre les décisions prises à leur encontre par l'association faîtière. A défaut de pareille disposition, l'association locale peut attaquer cette décision directement devant la section d'administration du Conseil d'Etat.

Le Collège réuni et l'Assemblée réunie pourraient examiner s'il n'est pas opportun de prévoir une possibilité de recours administratif auprès

Wat de plaatselijke verenigingen betreft, bestaat het toezicht in de eerste plaats uit een bijzonder goedkeuringstoezicht voor een aantal welbepaalde handelingen. Dit toezicht wordt uitgeoefend door de koepelvereniging; tegen de beslissingen die in dit kader door de koepelvereniging worden genomen, kan door twee commissarissen van het Verenigd College beroep worden ingesteld bij het College. De overige handelingen van de plaatselijke verenigingen blijven onderworpen aan een algemeen vernietigingstoezicht, dat rechtstreeks door het Verenigd College wordt uitgeoefend. Daarenboven wordt bij elke plaatselijke vereniging nog een commissaris van de koepelvereniging aangewezen, die moet toezien op de uitvoering van de beslissingen van de koepelvereniging en die desnoods in de plaats van het in gebreke blijvend orgaan van de plaatselijke vereniging kan optreden.

De koepelvereniging is, wat haar handelingen betreft, onderworpen aan een algemeen vernietigingstoezicht door het Verenigd College. Dit kan echter slechts uitgeoefend worden na beroep door de commissarissen van het Verenigd College.

Algemene opmerkingen

1. Het ontwerp strekt er onder meer toe een nieuw artikel 135*bis* in hoofdstuk XII van de wet van 8 juli 1976 in te voegen. Dat artikel bestaat uit 11 paragrafen.

De leesbaarheid van de tekst zou vergroot kunnen worden, als dat artikel opgesplitst zou worden in verscheidene artikelen. Die artikelen zouden dan gegroepeerd kunnen worden in een nieuw hoofdstuk XII*bis*.

2. Een vereniging opgericht volgens de regels bepaald in hoofdstuk XII van de wet van 8 juli 1976 moet beschouwd worden als een functioneel gedecentraliseerde dienst, net zoals de openbare centra voor maatschappelijk welzijn.

Voor zulke diensten geldt in beginsel de regel van het administratief toezicht, dat normaal wordt uitgeoefend door een hogere administratieve overheid. Die regel wordt trouwens bevestigd in artikel 126, § 1, eerste lid, van de wet van 8 juli 1976, naar luid waarvan de bedoelde verenigingen onderworpen worden aan dezelfde controle en het hetzelfde administratief toezicht als de openbare centra voor maatschappelijk welzijn.

Volgens het ontwerp wordt het administratief toezicht op de plaatselijke verenigingen in ruime mate toevertrouwd aan de koepelvereniging. Aldus wordt een vereniging onderworpen aan het toezicht, niet door een hogere overheid, maar door een andere vereniging. Beide soorten verenigingen zijn in rechte van ongeveer hetzelfde gehalte, zij het dat de koepelvereniging een ruimere basis heeft, in die zin dat zij samengesteld is uit vertegenwoordigers van meer dan één plaatselijke vereniging.

Op zich staat het aan de Verenigde Vergadering om te oordelen of het wenselijk is te voorzien in een dergelijk systeem, dat afwijkt van de normale regels. De Raad van State heeft zich over die beleidsvraag niet uit te spreken.

De Raad meent evenwel de aandacht te moeten vestigen op het feit dat het toezicht op een plaatselijke vereniging mede wordt uitgeoefend door de vertegenwoordigers van die vereniging zelf. De vraag rijst of er in zulk systeem voldoende waarborgen zijn voor een effectief toezicht en voor een gelijke behandeling van alle onder toezicht staande verenigingen.

3. In de ontworpen regeling wordt aan de plaatselijke verenigingen niet de mogelijkheid geboden om een beroep in te stellen tegen de te hunnen opzichte genomen beslissingen van de koepelvereniging. Bij gebreke van zulke bepaling kan de plaatselijke vereniging zulke beslissing rechtstreeks aanvechten voor de afdeling administratie van de Raad van State.

Het Verenigd College en de Verenigde Vergadering zouden kunnen nagaan of het niet wenselijk is te voorzien in een mogelijkheid van admi-

du Collège réuni. Le Conseil d'Etat relève que pareille possibilité existe bel et bien, du moins à l'égard des décisions visées à l'article 135*bis*, § 3, en projet, pour les commissaires du Collège réuni.

4. Une réglementation claire implique une formulation juste, une terminologie uniforme et un usage correct de la langue (1).

Le texte néerlandais du projet ne satisfait pas à ces exigences. Il s'agit à l'évidence de la traduction d'un texte rédigé à l'origine en français, qui ne correspond toutefois pas toujours à la version française.

D'un point de vue légistique, il est particulièrement dérangeant que dans certains cas, la structure d'un alinéa diffère dans les deux textes; alors que le texte français se compose d'une seule phrase, le texte néerlalndais est parfois scindé en deux, voire trois phrases. Les textes devront être entièrement harmonisés sur ce point.

Examen du texte

Article 1er

Il y a lieu de remplacer les mots «l'article 136» par «l'article 135».

Article 2

Article 135*bis*, § 1er, en projet

1. Ce paragraphe comprend une définition de la notion d'«hôpital» ainsi qu'une description de la tâche et de la composition de l'association faîtière et de la tâche de l'association locale.

Pour la clarté du texte, il serait souhaitable que les définitions de certaines notions, d'une part, et la monographie des tâches ainsi que la composition des associations visées au projet, d'autre part, fassent l'objet d'articles distincts ou, à tout le moins, de paragraphes distincts.

A cet égard, il faut observer que le projet ne définit pas les notions d'«association faîtière» et d'«association locale». Ainsi, il n'apparaît pas de manière suffisamment claire dans quelle mesure une association constituée selon les dispositions du chapitre XII de la loi du 8 juillet 1976, revêt le caractère d'une association faîtière ou d'une association locale. En ce qui concerne l'association faîtière, la définition devrait permettre de déterminer si la région bilingue de Bruxelles-Capitale peut comprendre une seule ou plusieurs associations faîtières. Pour ce qui est des associations locales, la définition devrait clairement établir qu'une association est une «association locale», au sens de l'ordonnance en projet, lorsqu'elle est formée en vue de l'exploitation d'un hôpital ou d'une partie d'hôpital (terminologie de l'article 125, alinéa 2, de la loi du 8 juillet 1976), et qu'elle est soumise à la coordination, au contrôle et à la tutelle d'une association (de l'association ?) faîtière (voir l'article 135*bis*, § 2, en projet).

2. L'alinéa 2 en projet porte que l'association faîtière est créée conformément aux règles du chapitre XII de la loi du 8 juillet 1976.

Selon l'article 118 de cette loi, une association ne peut toutefois être fondée que «pour réaliser une des tâches confiées aux (centres publics d'aide sociale) par la présente loi». La loi ne confère pas à ces centres une tâche de coordination ou de contrôle, si bien que l'association faîtière ne peut répondre à la condition requise à l'article 118.

(1) H. Coremans et M. Van Damme, *Beginselen van wetgevinstechniek en behoorlijke regelgeving*, Bruges, 1994, 87.

nistratief beroep bij het Verenigd College. De Raad van State merkt op dat zulke mogelijkheid wel openstaat, althans ten aanzien van de beslissingen bedoeld in het ontworpen artikel 135*bis*, § 3, voor de commissarissen van het Verenigd College.

4. Duidelijke regelgeving impliceert een goede woordkeuze, een eenvormige terminologie en een degelijk taalgebruik (1).

De Nederlandse tekst van het ontwerp voldoet niet aan die vereisten. Kennelijk gaat het om een vertaling van een oorspronkelijk in het Frans gestelde tekst, die echter niet steeds overeenstemt met de Franse tekst.

Vanuit legistiek oogpunt is het bijzonder storend dat in een aantal gevallen de structuur van een lid verschillend is in de beide teksten: terwijl de Franse tekst uit één volzin bestaat, is die in de Nederlandse tekst soms opgesplitst in twee of zelfs drie volzinnen. De teksten dienen op dit punt volledig op elkaar afgestemd te worden.

Onderzoek van de tekst

Artikel 1

Men vervange de woorden «artikel 136» door «artikel 135».

Artikel 2

Ontworpen artikel 135*bis*, § 1

1. Deze paragraaf omvat zowel een definitie van het begrip «ziekenhuis» als een omschrijving van de taak en de samenstelling van de koepelvereniging en van de taak van de plaatselijke vereniging.

Voor de duidelijkheid van de tekst zou het wenselijk zijn dat de definities van bepaalde begrippen enerzijds, en de taakomschrijving en de samenstelling van de in het ontwerp bedoelde verenigingen anderzijds, het voorwerp zouden zijn van afzonderlijke artikelen of, op zijn minst, van afzonderlijke paragrafen.

Daarbij moet opgemerkt worden dat het ontwerp geen definitie bevat van de begrippen «koepelvereniging» en «plaatselijke vereniging». Aldus is onvoldoende duidelijk in welke mate een vereniging opgericht volgens de bepalingen van hoofdstuk XII van de wet van 8 juli 1976 het karakter verkrijgt van een koepelvereniging of een plaatselijke vereniging. Wat de koepelvereniging betreft, zou uit de definitie moeten blijken of er in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad één dan wel verscheidene koepelverenigingen mogelijk zijn. Wat de plaatselijke verenigingen betreft, zou de definitie duidelijk moeten maken dat een vereniging een «plaatselijke vereniging» is, in de zin van de ontworpen ordonnantie, als zij is opgericht met het oog op het exploiteren van een ziekenhuis of van een gedeelte van een ziekenhuis (terminologie van artikel 125, tweede lid, van de wet van 8 juli 1976), en zich onderwerpt aan de coördinatie, de controle en het toezicht van een (de ?) koepelvereniging (zie ontworpen artikel 135*bis*, § 2).

2. In het ontworpen tweede lid wordt bepaald dat de koepelvereniging wordt opgericht volgens de regels van hoofdstuk XII van de wet van 8 juli 1976.

Volgens artikel 118 van die wet kan een vereniging echter slechts opgericht worden «om een van de opdrachten uit te voeren die door deze wet aan de (openbare centra voor maatschappelijk welzijn) zijn toevertrouwd». De wet kent aan die centra geen coördinerende of controlerende taak toe, zodat de koepelvereniging niet kan beantwoorden aan het desbetreffende vereiste van artikel 118.

(1) H. Coremans en M. Van Damme, *Beginselen van wetgevingstechniek en behoorlijke regelgeving*, Brugge, 1994, 87.

Pour lever cette difficulté, il pourrait être prévu une disposition qui, en ce qui concerne la région bilingue de Bruxelles-Capitale, crée expressément la possibilité de fonder des associations chargées d'une mission de coordination et de contrôle.

3. La composition de l'association faîtière, qui résulte de l'article 135*bis*, § 1er, alinéas 3 et 4, est particulièrement variable. En effet, cette composition dépend entièrement de celle des associations locales et de l'adhésion éventuelle, à l'association faîtière, d'autres personnes morales de droit public ou privé.

En outre, le projet ne comporte pas de modalités relativement aux organes de l'association faîtière. A défaut de celles-ci, les statuts devront prévoir des règles en la matière, conformément à l'article 120 de la loi du 8 juillet 1976.

Il est quelque peu singulier de laisser aux associés une part importante de liberté, eu égard au fait que l'association faîtière est une autorité de tutelle. Le Collège réuni et l'Assemblée réunie pourraient examiner s'il n'est pas souhaitable de régler plus strictement la composition et le fonctionnement de cette autorité

Article 135*bis*, § 2, en projet

S'il est inséré dans le projet une définition de la notion d'»association locale» (voir l'observation 1 relative à l'article 135*bis*, § 1er, en projet), il conviendrait d'y adapter le texte du paragraphe 2 («les associations locales dont l'activité est coordonnée et contrôlée par l'association faîtière conformément au § 1er du présent article»).

Article 135*bis*, § 3, en projet

1. Selon le paragraphe 3, aliéna 1er, le plan stratégique est arrêté «tous les trois ans au moins». Il n'est pas correct, dès lors, d'affirmer à l'alinéa 2, que le plan d'établissement des associations locales, arrêté sur la base du plan stratégique, est un plan «triennal».

Il y aurait donc lieu de supprimer le mot «triennal» à l'alinéa 2.

2. Dans le texte néerlandais de l'alinéa 4 figure à deux reprises le mot «goedkeuring». Il ressort d'une comparaison avec le texte français, qu'il devrait être question, la première fois, de «vaststelling».

Par ailleurs, il conviendrait de vérifier également les autres dispositions du projet, afin de réserver le terme «goedkeuring» («approbation») pour la décision qui peut être prise par l'autorité de tutelle dans le cadre de la tutelle administrative.

3. La deuxième phrase de l'alinéa 7 n'est pas construite de manière logique : il convient, en premier lieu, de fixer le délai dans lequel la décision doit être notifiée, et, ensuite, de préciser quel sera l'effet en droit de l'absence de notification dans ce délai.

4. A l'alinéa 8, il conviendrait d'adapter le texte néerlandais au texte français. Le texte doit faire apparaître plus clairement que le Collège réuni prend de toute façon une décision; la formulation actuelle du texte néerlandais donne à penser que le Collège a la possibilité de ne pas prendre de décision.

5. Si l'insertion d'un article 135*bis* est maintenue dans la subdivision prévue au projet, il y aurait lieu, dans le paragraphe 3, alinéa 10, de remplacer les mots «visé par l'alinéa 4 du présent paragraphe» par «visé à l'alinéa 6».

Om aan deze moeilijkheid te verhelpen zou voorzien kunnen worden in een bepaling die, wat het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad betreft, uitdrukkelijk de mogelijkheid opent om verenigingen met een coördinerende en controlerende opdracht op te richten.

3. Uit het ontworpen artikel 135*bis*, § 1, derde en vierde lid, blijkt een erg rekbare samenstelling van de koepelvereniging. Die samenstelling hangt immers volledig af van de samenstelling van de plaatselijke verenigingen en van de eventuele toetreding van andere publiekrechtelijke of privaatrechtelijke rechtspersonen tot de koepelvereniging.

Het ontwerp bevat ook geen nadere regels in verband met de organen van de koepelvereniging. Bij gebreke van zulke regels zullen de statuten, overeenkomstig artikel 120 van de wet van 8 juli 1976, in de regeling ter zake moeten voorzien.

De ruime vrijheid die aldus aan de deelgenoten wordt gelaten komt enigszins vreemd over, gelet op het feit dat de koepelvereniging een toezichthoudende overheid is. Het Verenigd College en de Verenigde Vergadering zouden kunnen nagaan of het niet wenselijk is de samenstelling en de werking van die overheid strikter te regelen.

Ontworpen artikel 135*bis*, § 2

Indien een definitie van het begrip «plaatselijke vereniging» in het ontwerp wordt opgenomen (zie opmerking 1 bij het ontworpen artikel 135*bis*, § 1), dient de tekst van paragraaf 2 («verenigingen waarvan de activiteit overeenkomstig § 1 van dit artikel door de koepelvereniging gecoördineerd en gecontroleerd wordt») daaraan aangepast te worden.

Ontworpen artikel 135*bis*, § 3

1. Volgens paragraaf 3, eerste lid, wordt «minstens om de drie jaar» een strategisch plan opgesteld. Het is dan ook niet correct om in het tweede lid te bepalen dat het daarop afgestemde ziekenhuisplan van de plaatselijke verenigingen een «driejarig» plan is.

In het tweede lid dient het woord «driejarig» derhalve geschrapt te worden.

2. In de Nederlandse tekst van het vierde lid komt tweemaal het woord «goedkeuring» voor. Uit de vergelijking met de Franse tekst blijkt dat de eerste maal de term «vaststelling» bedoeld wordt.

Overigens dienen ook de andere bepalingen van het ontwerp geverifieerd te worden, opdat de term «goedkeuring» («approbation») voorbehouden blijft voor de beslissing die in het kader van het administratief toezicht door de toezichthoudende overheid genomen kan worden.

3. De bepaling van het zevende lid, tweede zin, is niet logisch opgebouwd: eerst moet de termijn bepaald worden waarbinnen de beslissing ter kennis gebracht moet worden (niet: «op de hoogte» gebracht), daarna moet bepaald worden wat het rechtsgevolg is van het uitblijven van een kennisgeving binnen die termijn.

4. In het achtste lid dient de Nederlandse tekst afgestemd te worden op de Franse tekst. Uit de tekst moet meer bepaald blijken dat het Verenigd College een beslissing in de ene of de andere zin neemt; zoals de Nederlandse tekst thans geformuleerd is, wordt aan het College de mogelijkheid gegeven om al dan niet te beslissen.

5. Als de invoeging van een artikel 135*bis*, met de in het ontwerp bepaalde onderverdeling, behouden blijft, dienen in paragraaf 3, tiende lid, de woorden «zoals bedoeld in deze paragraaf, 4de lid» te worden vervangen door «zoals bedoeld in het zesde lid».

Article 135*bis*, § 5, en projet

Si l'insertion d'un article 135*bis* est maintenue dans la subdivision prévue au projet, il y aurait lieu de remplacer, dans le texte néerlandais du paragraphe 5, alinéa 4, les mots «in de §§ 4 en 5» par «in de §§ 3 en 4».

Article 135*bis*, § 8, en projet

1. A l'alinéa 1er, mieux vaudrait omettre la référence au contrôle exercé par la Région de Bruxelles-Capitale. Il n'est pas souhaitable qu'un texte qui règle une matière communautaire fasse référence à une disposition qui suppose l'exercice d'une compétence régionale.

2. Selon le même alinéa 1er, «l'association faîtière n'est soumise qu'à la tutelle générale d'annulation prévue par l'article 112 de (la loi du 8 juillet 1976)».

Cette disposition ne se conclilie pas avec les autres dispositions de l'article 135*bis*, § 8, en projet, qui prévoient un régime de tutelle propre.

3. En ce qui concerne l'ordonnancement de l'alinéa 7, il convient de se reporter à l'observation 3 relative à l'article 135*bis*, § 3, en projet.

Dans la nouvelle formulation de l'alinéa 7, il importe d'éviter, dans le texte néerlandais, de faire état du terme «nalaten», dès lors qu'il est teinté d'une connotation négative, étrangère à la volonté des auteurs.

Article 135*bis*, § 9, en projet

1. L'alinéa 1er dispose que l'association faîtière peut constituer «seule» une ou plusieurs associations. L'on n'aperçoit pas clairement comment une seule personne morale pourrait constituer une autre personne morale qui, par définition, a plusieurs associés.

Ce même alinéa précise que les personnes moraless ainsi constituées peuvent poursuivre un but lucratif «par dérogation à l'article 118 de (la loi du 8 juillet 1976)». Cette disposition donne erronément à penser que les dispositions préalables de l'alinéa 1er ne constituent pas une dérogation à l'article 118 précité. Mieux vaudrait déplacer les mots cités vers le début de l'alinéa 1er.

2. L'alinéa 3, selon lequel les associations qui y sont visées, sont soumises aux mêmes règles que l'association faîtière, est formulé de manière trop générale. En effet, l'intention n'est évidemment pas que les premières associations citées exercent la tutelle sur les associations locales, puissent créer de nouvelles associations, etc.

Il conviendrait, dès lors, d'indiquer de manière précise les règles relatives à l'association faîtière qui s'appliquent également aux associations visées en l'espèce.

Article 135*bis*, § 10, en projet

Les deux premiers alinéas, qui définissent partiellement le champ d'application de l'article 135*bis* en projet, peuvent être omis, dans la mesure où le champ d'application des dispositions en projet résulte des définitions des notions d'«association faîtière» et d'«association locale» (voir l'observation 1 relative à l'article 135*bis*, § 1er, en projet) et de la nouvelle formulation de l'article 135*bis*, § 9, alinéa 3, en projet.

Les alinéas 3 et 4 semblent également superflus à la lumière des définitions précitées. Il est en tout cas souhaitable de placer ces aliénas plus avant dans le projet.

Ontworpen artikel 135*bis*, § 5

Als de invoeging van een artikel 135*bis*, met de in ontwerp bepaalde onderverdeling, behouden blijft, vervange men in de Nederlandse tekst van paragraaf 5, vierde lid, de woorden «in de §§ 4 en 5» door «in de §§ 3 en 4».

Ontworpen artikel 135*bis*, § 8

1. In het eerste lid kan de verwijzing naar het toezicht uitgeoefend door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest best weggelaten worden. Het is niet wenselijk dat in een tekst die een gemeenschapsaangelegenheid regelt, verwezen wordt naar een regeling die de uitoefening van een gewestelijke bevoegdheid veronderstelt.

2. Volgens hetzelfde eerste lid «is de koepelvereniging slechts onderworpen aan het algemeen vernietigingstoezicht bedoeld in artikel 112 van (de wet van 8 juli 1976)».

Die bepaling strookt niet met de overige bepalingen van het ontworpen artikel 135*bis*, § 8, waarin een eigen toezichtsregeling wordt uitgewerkt.

3. Wat de opbouw van het zevende lid betreft, wordt verwezen naar opmerking 3 bij het ontworpen artikel 135*bis*, § 3.

Bij de herformulering van het zevende lid dient in de Nederlandse tekst vermeden te worden melding te maken van een «nalaten», omdat die term een negatieve connotatie heeft, welke niet bedoeld is.

Ontworpen artikel 135*bis*, § 9

1. In het eerste lid wordt bepaald dat de koepelvereniging «alleen» één of meer verenigingen kan oprichten. Het is niet duidelijk hoe één enkele rechtspersoon een andere rechtspersoon zou kunnen oprichten die per definitie verscheideene deelgenoten heeft.

In hetzelfde lid wordt bepaald dat de aldus opgerichte rechtspersonen «in afwijking van artikel 118 van (de wet van 8 juli 1976)» een winstgevend doel kunnen nastreven. Die bepaling wekt de verkeerde indruk dat de voorafgaande bepalingen van het eerste lid geen afwijking vormen van het genoemde artikel 118. Het zou beter zijn de geciteerde woorden naar het begin van het eerste lid te verplaatsen.

2. De bepaling, in het derde lid, dat voor de daarin bedoelde verenigingen dezelfde regels gelden als voor de koepelvereniging, is te ruim geformuleerd. Het is immers allicht niet de bedoeling dat de eerstgenoemde verenigingen toezicht uitoefenen op de plaatselijke verenigingen, nieuwe verenigingen kunnen oprichten, enz.

Er dient derhalve gepreciseerd te worden welke regels met betrekking tot de koepelvereniging ook gelden voor de hier bedoelde verenigingen.

Ontworpen artikel 135*bis*, § 10

De eerste twee leden, die het toepassingsgebied van het ontworpen artikel 135*bis* gedeeltelijk omschrijven, kunnen weggelaten worden, in zoverre het toepassingsgebied van de ontworpen regeling blijkt uit de definities van de begrippen «koepelvereniging» en «plaatselijke vereniging» (zie opmerking 1 bij het ontworpen artikel 135*bis*, § 1) en uit de (herwerkte) bepaling van het ontworpen artikel 135*bis*, § 9, derde lid.

Ook het derde en het vierde lid zouden overbodig kunnen zijn in het licht van de hiervoor bedoelde definities. Alleszins is het wenselijk de bepalingen van die leden meer vooraan in het ontwerp te plaatsen.

Article 135*bis*, § 11, en projet

Ce paragraphe pourrait s'avérer superflu, au regard de la définition qui serait donnée de la notion d'«association locale». Quoi qu'il en soit, il est souhaitable de placer cet alinéa plus avant dans la réglementation en projet.

Si la structure du projet ne devait pas être modifiée fondamentalement, il conviendrait, en tout cas, de remplacer les mots «§ 1er, alinéa 2» par «§ 1er, alinéa 3».

Article 4

Il y aurait lieu d'omettre cette disposition. Le fait que le Collège réuni est chargé de l'exécution de l'ordonnance en projet découle déjà, en effet, de l'article 20 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, qui, selon l'article 69 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises, s'applique à la Commission communautaire commune.

La chambre était composée de

Messieurs :	W. DEROOVER,	président de chambre,
	D. VERBIEST,	
	P. LEMMENS,	conseillers d'Etat,
Madame :	F. LIEVENS,	greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. P. LEMMENS.

Le rapport a été présenté par M. W. VAN VAERENBERGH, auditeur. La note du bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. J. CLEMENT, référendaire adjoint.

Le Greffier, *Le Président,*

F. LIEVENS. W. DEROOVER.

Ontworpen artikel 135*bis*, § 11

Deze paragraaf zou overbodig kunnen zijn in het licht van de definitie die aan het begrip «plaatselijke vereniging» gegeven zou worden. Alleszins is het wenselijk de bepaling van dat lid meer vooraan in de ontworpen regeling te plaatsen.

Indien niet wezenlijk geraakt zou worden aan de structuur van het ontwerp, vervange men de woorden «§ 1, tweede lid» in elk geval door «§ 1, derde lid ».

Artikel 4

Deze bepaling dient weggelaten te worden. Dat het Verenigd College belast is met de uitvoering van de ontworpen ordonnantie vloeit immers reeds voort uit artikel 20 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, dat volgens artikel 69 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen van overeenkomstige toepassing is op de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

De kamer was samengesteld uit

De heren :	W. DEROOVER,	kamervoorzitter,
	D. VERBIEST,	
	P. LEMMENS,	Staatsraden,
Mevrouw :	F. LIEVENS,	griffier,

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. LEMMENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H.W. VAN VAERENBERGH, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. J. CLEMENT, adjunct-referendaris.

De Griffier, *De Voorzitter,*

F. LIEVENS. W. DEROOVER.

PROJET D'ORDONNANCE

insérant un chapitre XII*bis* dans la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale et modifiant l'article 94, § 8, de la même loi

LE COLLEGE REUNI DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE

Sur la proposition des membres du Collège réuni ayant l'Aide aux Personnes dans leurs attributions,

ARRETE :

Les membres du Collège réuni ayant l'Aide aux Personnes dans leurs attributions sont chargés de présenter, au nom du Collège réuni, à l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune de la Région de Bruxelles-Capitale le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

Article 1er

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 135 de la Constitution.

Article 2

Il est inséré dans la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale un chapitre XII*bis* composé des articles 135*bis* à 135*undecies* libellé comme suit :

«Chapitre XII*bis* :

Des associations hospitalières sur le territoire de la Région bilingue de Bruxelles-Capitale :

Article 135*bis* :

§ 1er : Au sens du présent chapitre, il faut entendre par :

1° association faîtière :

l'association créée conformément au chapitre XII de la présente loi et qui a pour objet de coordonner et de contrôler l'activité exercée en matière hospitalière par d'autres associations, ci-après dénommées associations locales;

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

tot invoeging van een hoofdstuk XII*bis* in de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn en tot wijziging van artikel 94, § 8, van dezelfde wet

HET VERENIGD COLLEGE VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE

Op de voordracht van de leden van het Verenigd College die bevoegd zijn voor Bijstand aan personen,

BESLUIT :

De leden van het Verenigd College die bevoegd zijn voor Bijstand aan Personen worden belast met het voorleggen, in naam van het Verenigd College, aan de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van het ontwerp van ordonnantie dat luidt als volgt :

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 135 van de Grondwet.

Artikel 2

In de wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn wordt een hoofdstuk XII*bis* ingevoegd, bestaande uit de artikelen 135*bis* tot 135*undecies* en luidende :

«Hoofdstuk XII*bis* :

Ziekenhuisverenigingen op het grondgebied van het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad :

Artikel 135*bis*

§ 1. Voor deze ordonnantie wordt verstaan onder :

1° koepelvereniging :

de vereniging die overeenkomstig hoofdstuk XII van deze wet wordt opgericht en die tot doel heeft te zorgen voor de coördinatie van en de controle op de ziekenhuisactiviteit uitgeoefend door andere verenigingen, hierna plaatselijke verenigingen genoemd;

2° association locale :

une association créée conformément aux règles du chapitre XII de la présente loi, qui a pour objet d'assurer l'exploitation et la gestion d'un ou plusieurs hôpitaux et dont l'activité en la matière est coordonnée et contrôlée par l'association faîtière;

3° hôpital :

un hôpital au sens de l'article 2 de la loi coordonnée sur les hôpitaux du 7 août 1987, à l'exception des établissements visés par l'article 5 de cette loi et des maisons de repos et de soins.

§ 2. Le présent chapitre ne s'applique qu'à l'association faîtière et aux associations locales au sens du § 1er du présent article ainsi qu'aux associations visées par l'article 135*undecies*.

Il ne s'applique pas aux autres associations créées conformément aux règles du chapitre XII de la présente loi.

Il cesse de s'appliquer en cas de dissolution de l'association faîtière.

Il cesse également de s'appliquer aux associations locales qui sont dissoutes ou dont l'activité cesse d'être coordonnée et contrôlée par l'association faîtière.

Le présent chapitre ne s'applique pas aux activités des associations locales autres que celles visées par le paragraphe 1er, 2° du présent article.

Article 135*ter* :

Il peut être créé une association faîtière qui a pour objet, par dérogation à l'article 118 de la présente loi, de coordonner et de contrôler l'activité exercée en matière hospitalière par les associations locales.

Il ne peut être créé qu'une seule association faîtière.

L'association faîtière est composée des membres associés des associations locales. A l'exception des pouvoirs publics, ces membres peuvent, toutefois, être représentés au sein de l'association faîtière par une personne morale distincte.

D'autres personnes morales, de droit public ou de droit privé, peuvent, conformément à l'article 118 de la présente loi, être membres de l'association faîtière.

2° plaatselijke verenigingen :

een vereniging die overeenkomstig de regels van hoofdstuk XII van deze wet wordt opgericht en die tot doel heeft één of meerdere ziekenhuizen te exploiteren en te beheren en waarvan de ziekenhuisactiviteit door de koepelvereniging gecoördineerd en gecontroleerd wordt;

3° ziekenhuis :

een ziekenhuis zoals bedoeld in artikel 2 van de gecoördineerde wet van 7 augustus 1987 op de ziekenhuizen, met uitsluiting van de inrichtingen bedoeld in artikel 5 van diezelfde wet en van de rust- en verzorgingstehuizen.

§ 2. Dit hoofdstuk is enkel van toepassing op de koepelvereniging en op de plaatselijke verenigingen zoals bedoeld in § 1 van dit artikel, alsook op de in artikel 135*undecies* bedoelde verenigingen.

Het is niet van toepassing op de andere verenigingen die overeenkomstig de regels van hoofdstuk XII van deze wet worden opgericht.

Dit artikel is niet meer van toepassing in geval van ontbinding van de koepelvereniging.

Het is ook niet meer van toepassing op de plaatselijke verenigingen die worden ontbonden of waarvan de activiteit niet langer door de koepelvereniging wordt gecoördineerd en gecontroleerd.

Dit hoofdstuk is niet van toepassing op de activiteiten van de andere plaatselijke verenigingen dan die bedoeld in paragraaf 1, 2°, van dit artikel.

Artikel 135*ter* :

Er kan een koepelvereniging opgericht worden die in afwijking van artikel 118 van deze wet tot doel heeft te zorgen voor de coördinatie van en de controle op de ziekenhuisactiviteit uitgeoefend door de plaatselijke verenigingen.

Er mag slechts één koepelvereniging worden opgericht.

De koepelvereniging is samengesteld uit de geassocieerde leden van de plaatselijke verenigingen. Behalve de overheid kunnen deze leden echter door een afzonderlijke rechtspersoon vertegenwoordigd worden in de koepelvereniging.

Andere publiekrechtelijke of privaatrechtelijke rechtspersonen kunnen overeenkomst artikel 118 van deze wet eveneens lid zijn van de koepelvereniging.

Article 135*quater*

Par dérogation à l'article 126 de la présente loi, les associations locales sont exclusivement soumises aux règles de contrôle et de tutelle administratives fixées par les articles 135 quinquies à 135 novies.

Article 135*quinquies* :

§ 1er. L'association faîtière arrête un plan stratégique triennal de l'activité hospitalière.

Sur la base de ce plan, les associations locales arrêtent, dans les six mois de l'adoption du plan stratégique, un plan d'établissement triennal de leur activité ainsi qu'un plan financier couvrant la même période.

Chaque année, au plus tard avant le quinze septembre, les associations locales procèdent à une réévaluation de leurs plans d'établissement et financier, notamment en fonction des décisions prises par l'association faîtière en application du plan stratégique ou des modifications apportées à celui-ci. Avant la même date, elles effectuent les corrections et mises à jour nécessaires et établissent le budget des recettes et des dépenses de l'association pour l'année budgétaire suivante.

§ 2. Dans les quinze jours de leur adoption, les plans d'établissement et financier des associations locales, les corrections et mises à jour qui y sont apportées ainsi que le budget des associations sont transmis, par lettre recommandée à la poste, à l'association faîtière et soumis à l'approbation de celle-ci. Ils sont transmis, au même moment, aux commissaires visés à l'article 135*decies*.

L'association faîtière doit adresser sa décision à l'association locale concernée dans un délai de trente jours à compter du jour où les plans, corrections et/ou budget lui ont été transmis, à défaut de quoi elle sera supposée avoir donné son approbation.

§ 3. Les commissaires visés à l'article 135*decies* disposent d'un délai de sept jours pour adresser au Collège réuni, par lettre recommandée à la poste, un recours motivé contre la décision de l'association faîtière. En cas d'approbation implicite, le délai de recours commence à courir le lendemain de l'expiration du délai imparti à l'association faîtière pour se prononcer.

L'association locale concernée peut également former un recours motivé auprès du Collège Réuni contre la décision de l'association faîtière, dans les mêmes formes et délais que ceux visés à l'alinéa précédent. Toutefois, le

Artikel 135*quater*

In afwijking van artikel 126 van deze wet zijn de plaatselijke verenigingen uitsluitend onderworpen aan de regels inzake controle en administratief toezicht die in de artikelen 135quinquies tot 135novies zijn vastgesteld.

Artikel 135*quinquies*

§ 1. De koepelvereniging stelt een driejarig strategisch plan van de ziekenhuisactiviteit vast.

Op basis van dat plan stellen de plaatselijke verenigingen, binnen een termijn van zes maanden na de goedkeuring van het strategisch plan, een driejarig ziekenhuisplan en een financieel plan met betrekking tot diezelfde periode vast.

Elk jaar, uiterlijk op vijftien september, worden het ziekenhuisplan en het financieel plan door de plaatselijke verenigingen herzien, onder meer rekening houdend met de beslissingen die door de koepelvereniging met toepassing van het strategisch plan worden genomen, en met de aanpassingen die erin aangebracht werden. Voor diezelfde datum zorgen zij voor de nodige verbeteringen en bijwerkingen alsook voor het opstellen van de ontvangsten- en de uitgavenbegroting van de vereniging voor het daaropvolgende begrotingsjaar.

§ 2. Het ziekenhuisplan en het financieel plan van de plaatselijke verenigingen, de daarin aangebrachte verbeteringen en bijwerkingen en de begroting van de vereniging worden, binnen vijftien dagen na de goedkeuring ervan, bij ter post aangetekende brief ter goedkeuring naar de koepelvereniging gestuurd. Ze worden tegelijkertijd overgemaakt aan de commissarissen zoals bedoeld in artikel 135*decies*.

Binnen dertig dagen te rekenen vanaf de dag van verzending van de plannen, verbeteringen en/of begrotingen dient de koepelvereniging haar beslissing mede te delen aan de plaatselijke vereniging. Bij uitblijven hiervan, wordt deze beslissing gunstig geacht.

§ 3. De in artikel 135*decies* bedoelde commissarissen beschikken over een termijn van zeven dagen om een met redenen omkleed beroep tegen de beslissing van de koepelvereniging bij ter post aangetekende brief in te dienen bij het Verenigd College. In geval van stilzwijgende goedkeuring begint de beroepstermijn te lopen vanaf de dag die volgt op de vervaldatum van de termijn waarbinnen de koepelvereniging zich moest uitspreken.

De betrokken plaatselijke vereniging kan eveneens een met redenen omkleed beroep instellen bij het Verenigd College tegen de beslissing van de koepelvereniging in dezelfde vorm en binnen dezelfde termijn als die bedoeld

délai commence à courir à dater de la réception de la décision de l'association faîtière.

§ 4. Les recours visés au § 3 du présent article suspendent automatiquement l'exécution de la décision de l'association faîtière sans que la décision de l'association locale puisse être réputée approuvée de ce fait.

Le Collège dispose d'un délai de vingt jours à dater de la réception du recours pour annuler la décision de l'association faîtière. Dans le même délai, il notifie sa décision à cette dernière ainsi qu'à l'association locale. Si le Collège n'a pas notifié sa décision dans le délai visé à l'alinéa précédent, la suspension est levée et la décision de l'association faîtière ne peut plus être annulée par le Collège.

Si le Collège annule la décision de l'association faîtière, il approuve ou n'approuve pas les plans, corrections et/ou budget de l'association locale concernée et transmet à celle-ci ainsi qu'à l'association faîtière sa décision sur ce point par lettre recommandée à la poste dans le même délai de vingt jours, à défaut de quoi les plans, corrections et/ou budget sont réputés approuvés.

§ 5. Si les plans, corrections et/ou budget de l'association locale ne sont pas approuvés à l'issue de la procédure d'approbation décrite aux paragraphes précédents, l'association locale soumet à l'association faîtière de nouveaux plans, corrections et/ou budget conformes à la décision de non approbation.

Les nouveaux plans, corrections et/ou budget sont transmis à l'association faîtière et aux commissaires visés à l'article 135*decies* dans un délai de vingt jours à dater, soit de la décision de l'association faîtière si celle-ci n'a pas fait l'objet des recours visés par le paragraphe 3 du présent article, soit de la décision du Collège réuni en cas de recours.

Les nouveaux plans, corrections et/ou budget sont soumis à la procédure d'approbation prévue par les paragraphes 2 à 5 du présent article.

Article 135*sexies* :

Sont également transmises par lettre recommandée à la poste à l'association faîtière et soumises à l'approbation de celle-ci, les décisions suivantes des associations locales :

1° les décisions relatives à la composition des organes de l'association;

in het vorige lid. De beroepstermijn begint evenwel te lopen vanaf de ontvangst van de beslissing van de koepelvereniging.

§ 4. De in § 3 van dit artikel bedoelde beroepen schorten automatisch de tenuitvoerlegging van de beslissing op zonder dat de beslissing van de plaatselijke vereniging hierdoor als goedgekeurd mag worden geacht.

Het College beschikt over een termijn van twintig dagen te rekenen vanaf de ontvangst van het beroep om de beslissing van de koepelvereniging te vernietigen. Dezelfde termijn geldt voor de kennisgeving van zijn beslissing aan de koepelvereniging en aan de plaatselijke vereniging. Indien het College zijn beslissing binnen de in het vorige lid bedoelde termijn niet ter kennis brengt, wordt de schorsing opgeheven en kan de beslissing van de koepelvereniging niet meer worden vernietigd door het College.

Indien het College de beslissing van de koepelvereniging vernietigt, keurt het de plannen, verbeteringen en/of begrotingen van de betrokken plaatselijke vereniging goed of niet goed en deelt het zijn beslissing binnen dezelfde termijn van twintig dagen mede aan de betrokken plaatselijke vereniging en aan de koepelvereniging bij ter post aangetekende brief. Bij gebreke hiervan worden de plannen, verbeteringen en/of begrotingen goedgekeurd geacht.

§ 5. Indien de plannen, verbeteringen en/of begrotingen van de plaatselijke vereniging na afloop van de in de vorige paragrafen bepaalde goedkeuringsprocedure niet goedgekeurd worden, legt de plaatselijke vereniging aan de koepelvereniging nieuwe plannen, verbeteringen en/of begrotingen voor, die overeenstemmen met de beslissing tot niet-goedkeuring.

De nieuwe plannen, verbeteringen en/of begrotingen worden aan de koepelvereniging en aan de in artikel 135*decies* bedoelde commissarissen medegedeeld binnen een termijn van twintig dagen te rekenen hetzij vanaf de beslissing van de koepelvereniging als daar geen beroep tegen werd ingesteld zoals bedoeld in paragraaf 3 van dit artikel, hetzij vanaf de beslissing van het Verenigd College in geval van hoger beroep.

De nieuwe plannen, verbeteringen en/of begrotingen worden goedgekeurd volgens de goedkeuringsprocedure zoals bepaald in de paragrafen 2 t.e.m. 5 van dit artikel.

Artikel 135*sexies*

De volgende beslissingen van de plaatselijke verenigingen worden eveneens aan de koepelvereniging bij ter post aangetekende brief ter goedkeuring voorgelegd :

1° de beslissingen met betrekking tot de samenstelling van de organen van de vereniging;

2° la nomination du fonctionnaire dirigeant de l'association;

3° l'acquisition, la construction, la transformation ou l'aménagement de biens, mobiliers ou immobiliers, corporels ou incorporels, ainsi que les décisions emportant transfert de droits réels immobiliers, dès lors que l'opération porte sur un montant égal ou supérieur à 10.000.000 BEF hors TVA;

4° les décisions portant fixation ou modification du cadre et du statut du personnel;

5° les décisions relatives aux conventions avec les prestations de soins.

Une copie de ces décisions est transmise aux commissaires visés par l'article 135*decies* à la même date que celle à laquelle elles sont soumises à l'approbation prévue par le présent avis.

Les paragraphes 2 à 5 de l'article 135*quinquies* s'appliquent à la procédure d'approbation prévue par le présent article.

Article 135*septies*

Les associations locales transmettent, par lettre recommandée à la poste, au Collège réuni copie de l'ordre du jour des réunions de leur assemblée générale et de leur conseil d'administration ainsi que des procès-verbaux de ces réunions, dans les quinze jours de la tenue de celle-ci. Elles lui transmettent mensuellement, par lettre recommandée à la poste, un relevé des décisions prises par le fonctionnaire dirigeant de l'association indiquant, de manière succincte, l'objet de celles-ci.

Dans un délai de quinze jours à dater de la réception des documents visés à l'alinéa précédent, le Collège réuni peut demander à l'association locale concernée de lui transmettre toutes pièces qu'il juge utiles à l'exercice de son contrôle sur les décisions constatées par les documents qui lui sont transmis.

L'association locale lui transmet ces pièces dans un délai de quinze jours à dater de la réception de la demande.

Si elles sont contraires à la loi ou blessent l'intérêt général, les décisions visées à l'alinéa précédent peuvent être annulées par le Collège réuni dans un délai de quinze jours à dater de la réception des pièces demandées.

2° de benoeming van de leidend ambtenaar van de vereniging;

3° de aankoop, de bouw, de verbouwing of de inrichting van roerende en onroerende, lichamelijke en onlichamelijke goederen evenals de beslissingen die leiden tot een overdracht van zakelijke onroerende rechten van zodra de verrichting slaat op een bedrag gelijk aan of hoger dan 10.000.000 BEF exclusief BTW;

4° de beslissingen houdende vaststelling of wijziging van de personeelsformatie en van de rechtspositie van het personeel;

5° de beslissingen met betrekking tot de overeenkomsten met de zorgverstrekkers.

Een kopie van deze beslissingen wordt naar de in artikel 135*decies* bedoelde commissarissen gestuurd op dezelfde datum als die waarop ze voorgelegd worden met het oog op de in dit artikel bedoelde goedkeuring.

De paragrafen 2 t.e.m. 5 van artikel 135*quinquies* zijn van toepassing op de in dit artikel bedoelde goedkeuringsprocedure.

Artikel 135*septies*

Bij ter post aangetekende brief maken de plaatselijke verenigingen aan het Verenigd College een kopie over van de agenda en van de notulen van de zittingen van hun algemene vergadering en van de vergaderingen van hun raad van bestuur en dit binnen vijftien dagen na deze zittingen of vergaderingen. Bovendien sturen zij bij ter post aangetekende brief een maandelijks overzicht naar het Verenigd College van de beslissingen van de leidend ambtenaar van de vereniging, met een korte beschrijving van het onderwerp ervan.

Binnen een termijn van vijftien dagen vanaf de ontvangst van de in het vorige lid bedoelde documenten kan het Verenigd College de betrokken plaatselijke vereniging verzoeken om alle stukken voor te leggen die het nuttig acht voor de uitoefening van zijn toezicht op de beslissingen die in de voorgelegde stukken vastgesteld worden.

De plaatselijke vereniging legt deze stukken voor binnen een termijn van vijftien dagen na ontvangst van de aanvraag.

Indien de in het vorige lid bedoelde beslissingen strijdig zijn met de wet of het algemeen belang schaden, kunnen ze door het Verenigd College vernietigd worden binnen een termijn van vijftien dagen na ontvangst van de gevraagde stukken.

Le présent article n'est pas applicable aux décisions et actes soumis à la procédure d'approbation prévue par les articles 135*quinquies* et *sexies*.

Article 135*octies* :

Outre les contrôles prévus par les articles 135*quinquies* à 135*sexies*, les associations locales sont soumises à un contrôle trimestriel exercé par l'association faîtière.

Ce contrôle s'exerce sous la forme d'un rapport adressé par chaque association locale, dans le mois qui suit la fin de chaque trimestre, à l'association faîtière et, pour information, aux commissaires visés par l'article 135*decies*.

Ce rapport, établi selon un modèle arrêté par l'association faîtière, comprend une synthèse des activités, de l'évolution des effectifs et de l'exécution du budget pendant le trimestre écoulé.

L'association faîtière contrôle, à cette occasion, la conformité des décisions prises avec :

1° le plan stratégique de l'activité hospitalière et les décisions prises en application de celui-ci;

2° le plan d'établissement et le plan financier arrêtés par l'association locale ainsi que les corrections et mises à jour qui y sont apportées;

3° le budget annuel arrêté par l'association locale.

En cas de non-conformité, l'association faîtière peut adresser à l'association locale toute instruction qu'elle estime nécessaire afin de mettre fin à cette non-conformité.

A défaut pour l'association locale de se conformer à cette instruction dans le délai raisonnable fixé par l'association faîtière, celle-ci peut charger le commissaire visé à l'article 135*novies* de se substituer à l'organe défaillant de l'association locale.

Article 135*novies* :

L'association faîtière désigne un commissaire auprès de chaque association locale. Un même commissaire peut être désigné auprès de plusieurs associations locales.

Dit artikel is niet van toepassing op de beslissingen en akten die onderworpen zijn aan de goedkeuringsprocedure bedoeld in de artikelen 135*quinquies* en 135*sexies*.

Artikel 135*octies*

Naast de in de artikelen 135*quinquies* en 135*sexies* bedoelde controles, worden de plaatselijke verenigingen elk kwartaal door de koepelvereniging gecontroleerd.

Deze controle wordt uitgeoefend via een verslag dat door elke plaatselijke vereniging aan de koepelvereniging medegedeeld wordt tijdens de maand die volgt op het einde van elk kwartaal en dat tevens ter informatie naar de in artikel 135*decies* bedoelde commissarissen wordt gestuurd.

Dit verslag wordt opgesteld volgens een model vastgesteld door de koepelvereniging en bevat een synthese van de activiteiten, van de evolutie van het personeelsbestand en van de tenuitvoerlegging van de begroting in het afgelopen kwartaal.

Daarbij gaat de koepelvereniging na of de genomen beslissingen overeenstemmen met :

1° het strategisch plan van de ziekenhuisactiviteit en de beslissingen die ter uitvoering hiervan genomen werden;

2° het ziekenhuisplan en het financieel plan die door de plaatselijke vereniging werden vastgesteld, alsook de verbeteringen en bijwerkingen die erin aangebracht werden;

3° de jaarlijkse begroting die door de plaatselijke vereniging werd vastgesteld.

In geval van niet-overeenstemming kan de koepelvereniging alle nuttig geachte instructies richten aan de plaatselijke vereniging om deze niet-overeenstemming te verhelpen.

Indien de plaatselijke vereniging deze instructies niet naleeft binnen een redelijke termijn vastgesteld door de koepelvereniging, dan kan deze laatste de in artikel 135*novies* bedoelde commissaris ermee belasten zich in de plaats te stellen van het in gebreke gebleven orgaan van de plaatselijke vereniging.

Artikel 135*novies*

De koepelvereniging wijst een commissaris aan bij elke plaatselijke vereniging. Eenzelfde commissaris kan bij verschillende plaatselijke verenigingen worden aangewezen.

Celui-ci assiste, avec voix consultative, aux réunions de l'assemblée générale et du conseil d'administration de l'association locale.

Il est chargé de veiller à l'exécution par cette dernière des décisions prises par l'association faîtière.

Article 135*decies* :

Par dérogation à l'article 126 de la présente loi, l'association faîtière est exclusivement soumise au contrôle de tutelle prévu par le présent article.

Ce contrôle est exercé par le Collège réuni.

A cette fin, celui-ci désigne deux commissaires de rôle linguistique différent.

Ceux-ci assistent, avec voix consultative, aux réunions des organes de l'association faîtière.

Copies des décisions de l'administrateur délégué de l'association faîtière leur sont, en outre, transmises dans les quinze jours de leur adoption.

Les commissaires disposent d'un délai de sept jours à dater, selon le cas, de la réunion de l'organe de l'association faîtière ou de la réception de la décision de l'administrateur délégue, pour former, par lettre recommandée à la poste, un recours auprès du Collège réuni contre toute décision qu'ils estimeraient contraire à la loi ou à l'intérêt général.

Ce recours suspend automatiquement l'exécution de la décision.

Le Collège réuni peut annuler la décision de l'association faîtière dans un délai de vingt jours à dater de la réception du recours exercé par les commissaires. dans le même délai, il notifie sa décision à l'association faîtière.

Si le Collège ne notifie pas sa décision dans le délai prévu à l'alinéa précédent, la suspension est levée et la décision ne peut être annulée par le Collège.

Article 135*undecies* :

§ 1. L'association faîtière peut, dans le cadre de son objet social, constituer un ou plusieurs organismes dotés de la personnalité juridique, soit seule, soit avec d'autres pouvoirs publics et/ou avec des personnes morales de

De commissaris neemt met raadgevende stem deel aan de zittingen van de algemene vergadering en van de raad van bestuur van de plaatselijke vereniging.

Hij heeft als taak ervoor te zorgen dat de beslissingen van de koepelvereniging door de plaatselijke vereniging uitgevoerd worden.

Artikel 135*decies*

In afwijking van artikel 126 van deze wet is de koepelvereniging uitsluitend onderworpen aan de in dit artikel bedoelde toezichtscontrole.

Deze controle wordt door het Verenigd College uitgeoefend.

Daartoe wijst het Verenigd College twee commissarissen aan die elk tot een verschillende taalrol behoren.

Deze zetelen met raadgevende stem in de vergaderingen van de organen van de koepelvereniging.

Bovendien krijgen zij een kopie toegestuurd van de beslissingen van de afgevaardigd bestuurder van de koepelvereniging binnen vijftien dagen na de goedkeuring ervan.

De commissarissen beschikken over een termijn van zeven dagen te rekenen, naargelang van het geval, vanaf de vergadering van het orgaan van de koepelvereniging of vanaf de ontvangst van de beslissing van de afgevaardigd bestuurder, om bij ter post aangetekende brief een beroep in te stellen bij het Verenigd College tegen elke beslissing die zij strijdig achten met de wet of met het algemeen belang.

Dit beroep schort automatisch de tenuitvoerlegging van de beslissing op.

Het Verenigd College kan de beslissing van de koepelvereniging vernietigen binnen een termijn van twintig dagen te rekenen vanaf de ontvangst van het beroep ingesteld door de commissarissen. Binnen diezelfde termijn brengt het zijn beslissing ter kennis van de koepelvereniging.

Indien het College zijn beslissing niet ter kennis brengt binnen de in het vorige lid bedoelde termijn, wordt de schorsing opgeheven en kan de beslissing niet meer door het College worden vernietigd.

Artikel 135*undecies*

§ 1. De koepelvereniging kan, in het kader van haar maatschappelijk doel, een of meerdere instellingen oprichten die rechtspersoonlijkheid bezitten. Zulks kan ze hetzij alleen, hetzij met andere overheden en/of privaatrechte-

droit privé. Par dérogation à l'article 118, ces personnes morales de droit privé peuvent poursuivre un but lucratif.

Les organismes visés à l'alinéa précédent ne peuvent se voir confier que des tâches de gestion en vue de faciliter l'accomplissement des missions des associations locales. Elles ne peuvent exercer les missions de coordination et de contrôle de l'activité hospitalière dévolues à l'association faîtière.

§ 2. Les organismes créés en application du présent article sont soumis, en ce qui concerne la tutelle, aux règles du présent chapitre qui sont applicables à l'association faîtière.

Sans préjudice de l'alinéa précédent, les organismes créés en application du présent article, sont constitués conformément au chapitre XII de la présente loi. Par dérogation à l'article 19 de la présente loi, la décision de l'association faîtière de constituer un organisme conformément au § 1er et les statuts de celui-ci ne sont pas soumis à l'approbation des conseils communaux.

Toutefois, lorsque l'association faîtière crée seule un organisme, les articles 118, 119, 122 à 125, 131, alinéa 3, 132 à 135 de la présente loi ne lui sont pas applicables.

Article 3

L'article 94, § 8 de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale est complété par l'alinéa suivant :

«Lorsqu'un centre public d'aide sociale gère un hôpital sous la forme d'une association créée conformément au Chapitre XII de la présente loi, la partie de l'hôpital, convertie en service résidentiel pour l'hébergement de personnes nécessitant la dispensation de soins visée à l'article 5, § 1er, de la loi du 27 juin 1978 modifiant la législation sur les hôpitaux et relative à certaines autres formes de soins, est gérée par le centre public d'aide sociale.»

Bruxelles, le 23 novembre 1995.

lijke rechtspersonen doen. In afwijking van artikel 118 kunnen deze rechtspersonen een winstgevend doel nastreven.

Aan de in het vorige lid bedoelde instellingen kunnen slechts beheerstaken worden toevertrouwd om de uitvoering van de opdracht van de plaatselijke verenigingen te vergemakkelijken. Zij mogen de aan de koepelvereniging toevertrouwde coördinatie-en controletaken betreffende de ziekenhuisactiviteit niet uitvoeren.

§ 2. Wat het administratief toezicht betreft, gelden voor de instellingen die met toepassing van dit artikel worden opgericht, dezelfde regels van dit hoofdstuk als voor de koepelvereniging.

Onverminderd het vorige lid worden de met toepassing van dit artikel opgerichte instellingen overeenkomstig hoofdstuk XII van deze wet opgericht. In afwijking van artikel 119 van deze wet zijn de beslissing van de koepelvereniging om een instelling op te richten overeenkomstig § 1 en de statuten van deze instelling niet onderworpen aan de goedkeuring van de gemeenteraden.

Mocht een instelling evenwel door de koepelvereniging alleen worden opgericht, dan zijn de artikelen 118, 119, 122 tot 125, 131, derde lid, 132 en 135 van deze wet niet van toepassing op die instelling.

Artikel 3

Artikel 94, § 8, van de wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn wordt aangevuld met het volgende lid :

«Wanneer een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn een ziekenhuis beheert onder de vorm van een vereniging opgericht overeenkomstig hoofdstuk XII van deze wet, wordt het gedeelte van een ziekenhuis dat wordt omgeschakeld tot verblijfdienst voor de opneming van personen die behoefte hebben aan zorgverlening, zoals bedoeld in artikel 5, § 1, van de wet van 27 juni 1978 tot wijziging van de wetgeving op de ziekenhuizen en betreffende andere vormen van verzorging, door het OCMW beheerd.»

Brussel, 23 november 1995.

Le Président du Collège réuni, compétent pour la coordination de la politique du Collège réuni,

Charles PICQUE

Le Membre du Collège réuni, compétent pour la politique de la santé, les finances, le budget et les relations extérieures,

Jos CHABERT

Le Membre du Collège réuni, compétent pour la politique de la santé, les finances, le budget et les relations extérieures,

Hervé HASQUIN

Le Membre du Collège réuni, compétent pour la politique d'aide aux personnes et la fonction publique,

Rufin GRIJP

Le Membre du Collège réuni, compétent pour la politique d'aide aux personnes et la fonction publique,

Didier GOSUIN

De Voorzitter van het Verenigd College, bevoegd voor de coördinatie van het beleid van het Verenigd College,

Charles PICQUE

Het Lid van het Verenigd College, bevoegd voor het gezondheidsbeleid, financiën, begroting en externe betrekkingen,

Jos CHABERT

Het Lid van het Verenigd College, bevoegd voor het gezondheidsbeleid, financiën, begroting en externe betrekkingen,

Hervé HASQUIN

Het Lid van het Verenigd College, bevoegd voor het beleid inzake bijstand aan personen en het openbaar ambt,

Rufin GRIJP

Het Lid van het Verenigd College, bevoegd voor het beleid inzake bijstand aan personen en het openbaar ambt,

Didier GOSUIN

1295/5403
I.P.M. COLOR PRINTING
☏ 02/218.68.00